

**PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE / PFLEGE UND WARTUNG / CARE
AND MAINTENANCE / CURA E MANUTENZIONE / VERZORGING EN
ONDERHOUD / RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD / VÅRD OCH UNDERHÅLL**



MASKINVASKES - VARMT VAND* / MASCHINENWÄSCHE - WARMWASSER* /
MACHINE WASH - WARM WATER* / LAVAGGIO IN LAVATRICE - ACQUA CALDA* /
WARM WASSEN IN WASMACHINE* / VASKES I VASKEMASKIN - 40°C* /
MASKINTVÄTTAS I VARMT VATTEN*



TØRRETUMBLES VED MEDIUM VARME* / TROCKNERGEEIGNET - MITTLERE
WÄRMESTUFE* / TUMBLE DRY - MEDIUM HEAT* / ASCIUGATRICE - CALORE MEDIO* /
DROGEN IN DE DROOGTROMMEL OP MIDDELHOGE TEMPERATUUR* / TØRKES
I TØRKETROMMEL - MIDDELS VARME* / MASKINTVÄTTAS I VARMT VATTEN*



MÅ IKKE BLEGES / NICHT BLEICHEN / DO NOT BLEACH / NON
CANDEGGIARE / NIET BLEKEN / MÅ IKKE BLEKES / FÅR INTE BLEKAS



MÅ IKKE STRYGES / NICHT BÜGELN / DO NOT IRON / NON STIRARE /
NIET STRIJKEN / MÅ IKKE STRYKES / FÅR INTE STRYKAS



MÅ IKKE RENSES / NICHT REINIGEN LASSEN / DO NOT DRY CLEAN / NON
LAVARE A SECCO / NIET STOMEN / MÅ IKKE RENSES / FÅR INTE KEMTVÄTTAS



MÅ IKKE VRIDES / NICHT AUSWRINGEN / DO NOT WRING / NON
STRIZZARE / NIET UITWRINGEN / MÅ IKKE VRIS / FÅR INTE VRIDAS

DANSK

*Det anbefales, at Juxta-CURES™ placeres i et pudebetræk eller en vaskepose for at holde burrebåndene fri for bomuldsfnug og forhindre ødelæggelse af andre beklædningsgenstande. Hvis der samler sig bomuldsfnug på burrebåndene, kan de fjernes med en pincet.

DEUTSCH

*Es wird empfohlen, die Gamasche in einen Kissenüberzug oder einen Kleidersack zu legen, damit keine Fusseln am Hakenmaterial hängenbleiben und eine mögliche Beschädigung anderer Kleidungsstücke verhindert wird. Sollten sich Fusseln an den Laschen ansammeln, können diese mit einer Pinzette entfernt werden.

ENGLISH

*It is recommended that the garment be placed in a pillow case, or garment bag, to keep the hook materials lint free and to prevent possible damage to other garments. Should lint collect on the tabs, it can be removed with tweezers.

ITALIANO

*Si consiglia di mettere la fasciatura in una fodera o in una borsa per fasciature, di tenere i ganci privi di pelucchi e di prevenire eventuali danni ad altre fasciature. Qualora dovessero accumularsi dei pelucchi sulle linguette, rimuoverli con una pinzetta.

NEBERLANDS

*Het is aan te bevelen het verband op te bergen in een kussensloop om de haakmaterialen pluisvrij te houden en om mogelijke schade aan andere kledingstukken te voorkomen. Als er zich pluisjes op de flappen hebben verzameld, kunnen deze met een pincet worden verwijderd.

NORSK

*Vi anbefaler at du legger plagget i et putevar eller vaskepose, slik at borrelåsen holdes fri for lo og du unngår å skade andre plagg. Fester det seg lo i borrelåsene, kan du fjerne det med pinsett.

SVENSKA

*Vi rekommenderar att man placerar Juxta-CURES™ i ett örngott eller i en tvättpåse för att hålla kardborrbanden fria från bomullsludd och för att förhindra förstörelse av andra plagg. Om bomullsludd fastnat på kardborrbanden går luddet att avlägsna med hjälp av pincett.

JUXTA CURES™

COMPRESSION ULCER RECOVERY SYSTEM

BEHANDLERVEJLEDNING

DANSK 3

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN KLINIKER

DEUTSCH 8

CLINICIAN INSTRUCTIONS

ENGLISH 14

ISTRUZIONI PER IL MEDICO

ITALIANO 19

AANWIJZINGEN VOOR DE BEHANDELAAR

NEDERLANDS 25

BRUKSANVISNING FOR HELSEPERSONELL

NORSK 31

BRUKSANVISNING

SVENSKA 36

CIRCAID®
by medi



CircAid Medical Products, Inc.
9323 Chesapeake Drive, Suite B2
San Diego, CA 92123 U.S.A.
01-858-576-3550



MDSS
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

Juxta-CURES™ er et flerlagskompressionssystem, der kan anvendes oven på en absorberende bandage i behandlingen af åbne venøse sår. Juxta-CURES™ kan tilpasses den enkelte patients ben.

BEMÆRK: CURES™ systemet passer til en ankelomkreds på 19 - 42 cm og en lægomkreds på 25 - 64 cm. CURES™ kan ikke bruges, hvis forskellen mellem ankelmål og lægmål er på mere end 30 cm. Det er muligt at bestille en model efter mål, hvis patientens mål overstiger disse mål.

Comfort Compression Anklet™ ankelstrømpen passer til en maksimal omkreds ved svangen på 34 cm. Det er muligt at bestille Comfort Single-Band EZ Ankle-Foot Wrap™ fodbandage efter mål, hvis patientens mål overstiger dette mål.

DANSK

Bei dem Juxta-CURES™ (Compression Ulcer Recovery System™, Kompressionssystem zur Heilung von Unterschenkelgeschwüren) handelt es sich um ein Mehrkomponenten-Kompressionssystem, das als zweiter Wundverband zur Behandlung von offenen venösen Unterschenkelgeschwüren verwendet werden kann. Das Juxta-CURES™ kann an die Größe und Form der Gliedmaßen des Patienten angepasst werden.

HINWEIS: Die CURES™-Gamaschen sind für einen Knöchelumfang von 19 cm bis 42 cm und einem Wadenumfang von 25 cm bis 64 cm geeignet. Die CURES™-Gamaschen können eine Umfangsvergrößerung vom Knöchel zur Wade von max. 30 cm aufnehmen. Falls Ihr Patient diese Messwerte überschreiten sollte, können Sie maßgeschneiderte Kompressionsprodukte bestellen.

Das Comfort Compression Anklet™ kann maximal bis zu einem Fußrückenumfang von 34 cm eingesetzt werden. Wenn Ihr Patient diesen Wert überschreiten sollte, können Sie die Comfort EZ-Einzelband--Knöchel-Fuß-Bandage bestellen.

DEUTSCH

The Juxta-CURES™ Compression Ulcer Recovery System™ (CURES™) is a multi-layer compression system that can be used as a secondary dressing for the treatment of open venous ulcers. Juxta-CURES™ can be tailored to fit the patient's limb size and contour.

NOTE: CURES™ leggings will fit a 19cm - 42cm ankle circumference and a 25cm - 64cm calf circumference. CURES™ leggings will not accommodate more than a 30cm increase in circumference from the ankle to the calf measurement. If your patient exceeds these measurements, custom compression garments are available for order.

The maximum arch circumference for the Comfort Compression Anklet™ is 34cm. If your patient exceeds this measurement, the Comfort Single-Band EZ Ankle-Foot Wrap™ is available for order.

ENGLISH

Il Juxta-CURES™ Compression Ulcer Recovery System™ (CURES™) è un sistema di compressione multistrato che può essere utilizzato come medicazione secondaria per il trattamento di ulcere cutanee aperte. Juxta-CURES™ può essere personalizzato per adattarsi alla dimensione e alla forma dell'arto del paziente. NOTA: I tutori CURES™ saranno adatti per una circonferenza dell'arcata plantare di 19 - 42 cm e una circonferenza del polpaccio di 25 - 64 cm. I tutori CURES™ non saranno adatti per una circonferenza superiore ai 30 cm nella misurazione dalla caviglia al polpaccio. Se il vostro paziente supera queste misurazioni, sono disponibili su ordinazione delle fasciature compressive personalizzate. La circonferenza massima dell'arcata plantare per la cavigliera Comfort Compression è di 34 cm. Se il vostro paziente supera questa misurazione, è disponibile su ordinazione la Comfort Single-Band EZ Ankle-Foot Wrap™.

ITALIANO

Het Juxta-Lite™ Compression Ulcer Recovery System (CURES) is een uit meerdere lagen bestaand compressiesysteem dat gebruikt kan worden als een secundair verband voor het behandelen van open veneuze ulcera. Juxta-CURES kan op maat worden aangepast aan de grootte en de contouren van de ledematen van de patiënt.

LET OP: CURES Verbanden zijn geschikt voor een enkelomtrek van 19 cm - 42 cm en een kuitomtrek van 25 cm - 64 cm. CURES Verbanden zijn niet geschikt voor een toename van 30 cm van de omtrek van de enkel tot de kuit. Als de maten van de patiënt groter zijn dan deze, kunnen aangepaste verbanden worden besteld. De maximale wreefomtrek voor de Comfort enkelsok is 34 cm. Als de maat van de patiënt groter is dan deze, kan de Comfort Single-Band EZ Ankle-Foot Wrap™ worden besteld.

NEDERLANDS

Juxta-CURES™ er et flerlags kompresjonssystem som kan brukes som en ytre bandasje ved behandling av åpne venøse leggsår. Juxta-CURES™ kan klippes til pasientens leggstørrelse og form.

MERK: CURES™ leggbandasje passer til en ankelomkrets på 19-42 cm og en læggomkrets på 25-64 cm. CURES™ leggbandasje gir ikke plass til en økning på over 30 cm i omkretsen fra ankel- til læggmål. Hvis pasienten overskrider disse målene, er det mulig å bestille målsydde plagg.

Maksimal vristomkrets for Comfort Compression Anklet™ er 34 cm. Hvis pasienten overskrider dette målet, kan Comfort Single-Band EZ Ankle-Foot Wrap™ bestilles.

NORSK

Juxta-CURES™ är ett kompressionssystem i flera lager som kan användas ovanpå ett absorberande förband vid behandling av venösa sår. Juxta-CURES™ kan måttbeställas för att passa den enskilde patienten.

OBSERVERA: CURES™ passar en ankelomkrets på 19 - 42 cm och en vadomkrets på 25 -64 cm. CURES™ kan inte användas om skillnaden mellan ankelmått och vadmått är större än 30 cm. Måttbeställning är möjlig om patientens mått överstiger ovan nämnda mått.

Comfort Compression Anklet™ ankelstrumpa passar till en maximal omkrets vid hälften på 34 cm. Möjlighet till måttbeställning av Comfort Single-Band EZ Ankle-Foot Wrap™ fotlinda finns om patientens mått överstiger ovan nämnda.

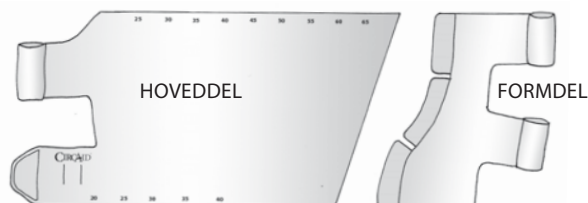
SVENSKA

SÅDAN VÆLGES LÆNGDEN PÅ JUXTA-CURES™

Juxta-CURES™ fås i tre længder: kort (28 cm), standard (33 cm) og lang (38 cm). Længden bestemmes ud fra patientens mål fra gulv til knæbøjning. Hvis patientens mål er under 44 cm, vælges en kort. Hvis patientens mål er mellem 44 og 49 cm, vælges en standard, og hvis patientens mål er 49 cm eller mere, vælges den lange. Patienter med meget kraftige ben kan have brug for den lange udgave, da omfanget vil bruge en del af længden. Det er vigtigt, at længden vælges sådan, at læggen dækkes, således at lægmuskens pumpefunktion forstærkes.

SÅDAN SAMLES JUXTA-CURES™ KOMPRESSIONSSYSTEMET

TRIN 1 Juxta-CURES™ består af to dele: en stor "hoveddel", hvorpå der er trykt en række tal, og en mindre "formdel". Adskil de to dele fra hinanden og læg dem fladt, så talmarkeringerne langs hoveddelens under- og overkant vender opad. Løsn det nederste bånd, det med CircAid® logoet, for at se alle talmarkeringerne langs underkanten. Vend ikke formdelen på hovedet.



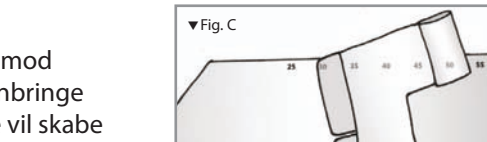
TRIN 2 Mål patientens ankelomkreds, hvor den er mindst, og lægomkreds, hvor den er størst. Sørg for at foretage målingerne over eventuelle sårbandager for at opnå den bedst mulige tilpasning.

TRIN 3 Brug ankelmålet først. Anbring nederste venstre hjørne af formdelen oven på den tilsvarende talmarkering på underkanten af hoveddelen (Fig. A). Gentag dette trin med øverste venstre hjørne af formdelen, og brug lægmålet (Fig. B). Find den omtrentlige placering ud fra de angivne talmarkeringer for de mål, der ligger mellem de markerede intervaller. Når formdelens øverste og nederste flige er blevet fastgjort, justeres den midterste flig, så formdelen danner en jævn kurve. Juster alle formdelens flige, uden at hoveddelen rynker.

Tip: Formdelens kurver varierer alt efter patientens benmål. Der findes ikke nogen korrekt form på formdelen, men der er nogle få retningslinjer, der skal følges for at opnå den bedst mulige pasform:



NEDERSTE FLIG PLACERET TIL EN ANKELOMKREDS PÅ 30 CM



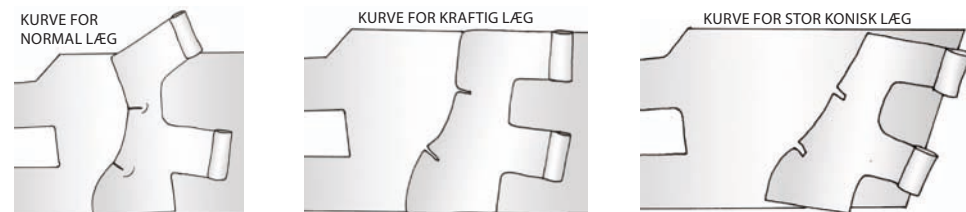
EKSEMPEL PÅ VINKLINGEN VED EN LÆGOMKREDS PÅ 30 CM

1. Drej om muligt formdelens øverste flig imod markeringen for lægmålet i stedet for at anbringe den vinkelret på overkanten (Fig. C). Dette vil skabe en bedre pasform omkring læggen.

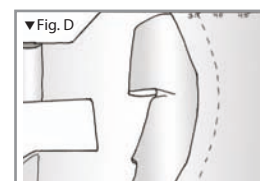
2. Det er ikke nødvendigt, at formdelens flige når ud til hoveddelens over- og underkant. I så fald skal den øverste og nederste flig visuelt flugte med de korrekte talmarkeringer.

3. Det er ikke sikkert, at Juxta-CURES™ ligger fladt, når først formdelen er placeret, hvis formdelen er placeret i mere ekstreme vinkler.

ALMINDELIGE SLUTFORMER FOR FORMDELEN:



TRIN 4 Når formdelen er på plads, klippes det overskydende materiale af kompressionssystemets hoveddel, så der bliver et overlap på ca. 5 cm (Fig. D). Sørg for, at overlappet er stort nok til ikke at frilægge nogen af formdelens burrer og til evt. at kunne justere formdelen.



Info: Bemærk: Når formdelen placeres i mere ekstreme vinkler, kan det forventes, at der stikker overskydende materiale ud bag toppen af formdelen. Klip det overskydende materiale af ved at styre efter toppen af formdelen (Fig. E).



KLIP ENDELIG IKKE I ANDRE DELE AF KOMPRESSIONSSYSTEMET.

Er der bekymring for, at kompressionssystemets hoved- og formdel kan blive skilt ad ved et uheld, så sæt hvide Velcro®-forstærkninger langs kanten af samlingerne, hvor patienten synes, det er nødvendigt, eller marker placeringen med en vandfast markeringspen, så delene let kan samles korrekt igen (Fig. F).



▲Fig. F

TRIN 5 Find Built-in Pressure System™ målekortet. Fremhæv den kant på målekortet, der refererer korrekt til målingen af patientens ankelomkreds. Hvis patientens ankelmål ligger mellem to områder, f.eks. 22,5 cm, skal det laveste område vælges.

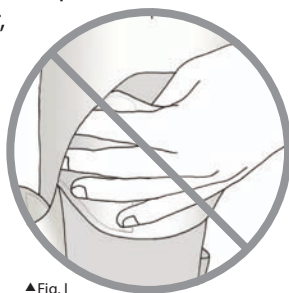
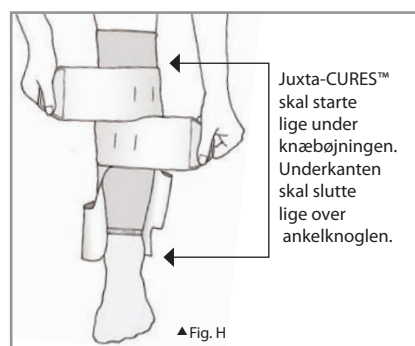
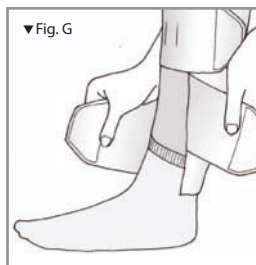
Info: Tip: Hvis patientens ben bliver markant tyndere, kan ankel og læg måles igen, og Juxta-CURES™ systemet justeres efter patientens nye størrelse ved at placere formdelen efter trinnene 3, 4 og 5.

SÅDAN TAGES JUXTA-CURES™ PÅ SAMMEN MED ANKEL- OG INDERSTRØMPE

TRIN 1 Instruer patienten i at trække inderstrømpen Comfort Leg Liner™ på benet, før ankelstrømpen eller Juxta-CURES™ tages på (inderstrømpens ombukningskant skal placeres nær foden). Inderstrømpen bruges for at øge komforten, og hvis der forventes kraftig væske fra sår. Inderstrømpen skal trækkes op over knæet og skal altid dække ankelknoglen. Derefter trækkes ankelstrømpen Comfort Compression Anklet™ på

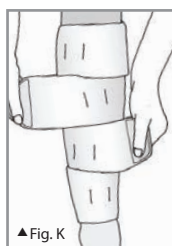
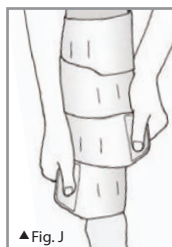
foden og op over det nederste af inderstrømpen. Sørg for, at ankelstrømpen trækkes så højt op over ankelknoglen, at den overlapper Juxta-CURES™ (Fig. G). Sørg også for, at inderstrømpen ikke folder, hvor den er stukket ned i ankelstrømpen.

TRIN 2 For at tage Juxta-CURES™ på skal patienten anbringe kompressionssystemet omkring benet, så den sorte side vender ind mod huden og underkanten (markeret med CircAid® logoet) slutter lige over ankelknoglen. Instruer patienten i at rulle de to øverste bånd ud, krydse dem på benets forside og fastgøre dem løseligt til Juxta-CURES™ systemets yderside for at holde dette på plads (Fig. H). Sørg for, at patienten ikke får båndene ind under Juxta-CURES™. Velcro®-båndets burrer må aldrig røre huden eller inderstrømpen (Fig. I).



Få ikke båndene ind under kompressionssystemet. Velcro®-båndets burrer må aldrig røre huden!

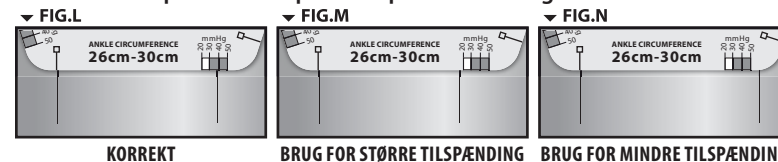
TRIN 3 Så snart Juxta-CURES™ sidder fast, skal patienten instrueres i at folde dens to nederste bånd ud og krydse dem på forsiden af benet, så de overlapper ankelstrømpen (Fig. J). Så snart der er opnået fast og komfortabel kompression, må patienten fastgøre det nederste båndes burrebåndsflik. Instruer patienten i at løsne det tredjenederste bånd, før det næstnederste bånd gøres fast. Patienten skal stramme det næstnederste bånd, så kompressionen bliver fast og komfortabel, og fastgøre det til kompressionssystemets yderside, mens det andet og tredje bånd holdes stramt. Instruer patienten i at vinkle det enkelte bånd, så det kommer til at sidde tæt og glat (Fig. K.) Instruer patienten i at løsne det fjerde bånd, før det tredjenederste bånd fæstnes. Patienten skal stramme det tredjenederste bånd, så kompressionen bliver fast og komfortabel, og fastgøre det til kompressionssystemet, mens de sidste to bånd krydses i den rette vinkel. Instruer patienten i at stramme det øverste bånd, så det giver en fast og komfortabel kompression, og fastgøre det til kompressionssystemet.



TRIN 4 Bed patienten placere mærket "□" på målekortets markerede kant ud for en af de lodrette målelinjer på det nederste bånd. Læg mærke til placeringen af den anden lodrette målelinje i forhold til den grå blok "■". Hvis den anden målelinje rører den grå blok "■", er båndets tilspænding korrekt. (Fig. L) Hvis målelinjen ikke når hen til den grå blok "■", skal det nederste bånd strammes yderligere. (Fig. M)

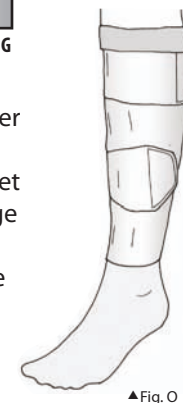
Hvis målelinjen når forbi den grå blok "■", skal båndet fastgøres igen med mindre tilspænding. Hvis båndet har været spændt for hårdt, skal patienten løsne det helt, før båndet igen fastgøres. (Fig. N)

Sådan opnås en kompression på 30-50 mmHg vha. målekortet



TRIN 5 Når det nederste bånd er tilspændt korrekt, skal patienten gentage trin 4 for det næstnederste bånd. Sørg for, at patienten bruger den samme kant på kortet, og at patienten giver båndet samme tilspænding som det nederste bånd. Når først det andet bånd er blevet justeret til den rette spænding, skal patienten gentage trin 4 for begge de resterende bånd, idet der fortsættes opad. Kontroller, at patienten bruger den samme kant på kortet og spændingsindstilling som på de andre bånd for at sikre gradvis kompression.

TRIN 6 Tjek, at der ikke er nogen mellemrum mellem båndene, når de er blevet justeret korrekt. Vis patienten, hvordan den øverste del af inderstrømpen rulles ned over overkanten af kompressionssystemet. (Fig. O)



TING, PATIENTEN SKAL HUSKE:

- Juxta-CURES™ skal føles stram og komfortabel.
- Om nødvendigt kan patienten justere båndene i løbet af dagen, så alle de lodrette målelinjer passer nøje til det angivne trykområde.
- Placeringen af de enkelte sæt lodrette målelinjer afhænger af benets størrelse og facon. Målelinjerne behøver ikke være placeret lige under hinanden på benets forside eller noget andet bestemt sted.
- Comfort Compression Anklet™ ankelstrømpen kan bæres døgnet rundt, men hvis den generer, når patienten ligger ned, skal den tages af.
- For at øge komforten kan patienten løsne kompressionssystemets bånd lidt, hvis det bruges om natten.

DET MÅ ALDRIG GØRE ONDT AT HAVE JUXTA-CURES™ PÅ. HVIS PATIENTEN HAR ONDT, SKAL JUXTA-CURES™ STRAKS TAGES AF, OG PATIENTEN SKAL KONTAKTE SIN LÆGE.

SÅDAN TAGES JUXTA-CURES™ AF

Juxta-CURES™ tages af ved at løsne de fire bånd. Instruer patienten i at starte oppefra og arbejde sig nedad og folde hvert enkelt bånd ind i sig selv. Det er vigtigt, at ingen af samlefligene løsnes. Hvis hoved- og formdel ved et uheld bliver skilt ad, kan patienten bare samle delene, som de var samlet før. Hvis patienten er bekymret for, at hoved- og formdelen kan blive skilt ad ved et uheld, så sæt hvide Velcro®-forstærkninger langs kanten af samlingerne, hvor patienten synes, det er nødvendigt, eller marker placeringen med en vandfast markeringspen, så delene let kan samles korrekt igen. Når Juxta-CURES™ er taget af, kan patienten også tage ankel- og inderstrømpe af.

KONTROLBESØG

Husk patienten på at medbringe hele Juxta-CURES™ systemet ved alle kontrolbesøg, så det kan blive justeret korrekt. Ved alle kontrolbesøg med patienten skal det tjekkes, om systemet behøver justering. Tag Juxta-CURES™ af, mål patientens ankel- og lægømkreds, og giv om nødvendigt formdelen en ny placering (se trin 3-5 i afsnittet "Sådan samles Juxta-CURES™").

Giv patienten Juxta-CURES™ på igen, så snart systemet er blevet justeret korrekt. Husk også at kontrollere, om patienten skal bruge en anden kant på Built-in Pressure System™ målekortet, da ændrede mål kan gøre det nødvendigt at bruge en anden kant. Foretag om nødvendigt de relevante ændringer.

Tip: Når patientens sår er helet, kan Juxta-Lite™ bestilles og benyttes for at forhindre, at der igen opstår sår. Kontakt ApodanNordic HealthCare A/S på +45 3297 1555 eller på mail-adressen info@apodan.dk, hvis der ønskes yderligere oplysninger. Se endvidere www.circaid.dk

DENNE PAKKE INDEHOLDER:

- (1) Juxta-CURES™ kompressionssystem
- (6) Velcro®-forstærkninger
- (1) par Comfort Leg Liners™ inderstrømper
- (1) par Comfort Compression Anklets™ ankelstrømper
- (1) Built-in Pressure System™ målekort
- (1) Papirmålebånd
- (1) Behandlervejledning
- (1) Patientvejledning

Kontakt ApodanNordic HealthCare A/S på +45 3297 1555 eller på mail-adressen info@apodan.dk, hvis nogle af disse komponenter mangler.

JUXTA-CURES™ ER FREMSTILLET AF: Nylon, polyethylenplast, polyurethan, spandex og sølv
COMFORT LEG LINER™ INDERSTRØMPE ER FREMSTILLET AF: Bomuld, Lycra® og behandlet med Microban® - et antimikrobielt middel

COMFORT COMPRESSION ANKLET™ ANKELSTRØMPE ER FREMSTILLET AF: Nylon, spandex
JUXTA-CURES™ INDEHOLDER SØLV. DISSE PRODUKTER INDEHOLDER IKKE LATEX.

INDIKATIONER: Utilstrækkelig venefunktion, venøse skinnebenssår, posttrombotisk syndrom efter blodprop i benet, væskeansamlinger (ødemer).

KONTRAINDIKATIONER: Alvorlig perifer arteriel sygdom, højresidig inkompenaseret hjerteinsufficiens, septisk årebetændelse, venøst gangræn, svigtende eller fraværende følelse i benet, allergi over for kompressionsmaterialer, moderat perifer arteriel sygdom, infektion i benet.

Når båndene placeres, skal der være et lille overlap, så der ikke bliver et mellemrum mellem de enkelte bånd. Juxta-CURES™ er ikke beregnet til at blive afkortet eller ændret, medmindre det gøres som angivet i brugervejledningen. Fraviges denne vejledning, bortfalder garantien på 6 måneder.

CircAid Medical Products, Inc. påtager sig ikke noget erstatningsansvar for skader, der skyldes anvendelse på trods af kontraindikationer. CircAid er et registreret varemærke. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort Leg Liner, Comfort Compression Ankle, Built-In Pressure System og BPS er varemærker, der tilhører CircAid Medical Products, Inc. Microban er et registreret varemærke, der tilhører Microban International, Ltd. Lycra er et registreret varemærke, der tilhører INVISTA. Velcro er et registreret varemærke, der tilhører Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Alle rettigheder forbeholdes.

AUSWÄHLEN DER JUXTA-CURES-GAMASCENLÄNGE

Diese Juxta-CURES-Gamasche ist in kurzer Länge (28 cm), Standardlänge (33 cm) und in langer Länge (38 cm) erhältlich. Die richtige Gamaschenlänge ergibt sich aus dem gemessenen Abstand vom Boden bis zur Kniefalte des Patienten. Wenn der beim Patienten gemessene Abstand kleiner ist als 44 cm, sollten Sie die kurze Gamasche auswählen. Bei einem gemessenen Abstand zwischen 44 cm und 49 cm ist die Standardgamasche und bei einem Abstand von mindestens 49 cm ist die lange Gamasche auszuwählen. Patienten mit sehr dicken Beinen müssen möglicherweise die langen Gamaschen verwenden, da sich die Länge durch den Beinumfang verringert. Es ist wichtig, eine Gamaschenlänge zu wählen, bei der die Wade bedeckt ist, um die Wadenmuskelpumpe zu stärken.

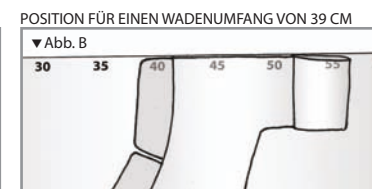
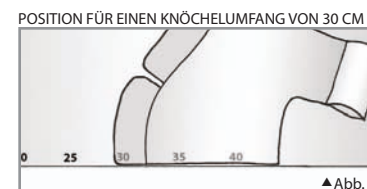
ANPASSEN DER JUXTA-CURES-GAMASCHE

SCHRITT 1 Dieses Produkt besteht aus zwei Teilen: einem großen Hauptteil, auf dem Nummern aufgedruckt sind, und einem kleineren Rückenteil. Trennen Sie die beiden Teile voneinander und legen Sie sie flach aus, sodass die Nummernmarkierungen entlang der Unter- und Oberkante des Hauptteils nach oben zeigen. Lösen Sie das unterste Band, auf dem das CircAid®-Logo zu sehen ist, damit Sie alle Nummernmarkierungen entlang der Unterkante sehen können. Drehen Sie das Rückenteil nicht verkehrt herum.



SCHRITT 2 Messen Sie die schmalste Stelle des Knöchels und die dickste Stelle der Wade des Patienten (in Zentimetern). Damit die Gamasche optimal sitzt, achten Sie bitte darauf, dass diese Messungen über jedem angelegten Wundverband ausgeführt werden.

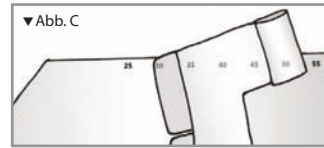
SCHRITT 3 Verwenden Sie zuerst den Messwert des Knöchelumfangs und positionieren Sie die untere linke Ecke des Rückenteils über der entsprechenden Nummernmarkierung an der unteren Kante des Hauptteils (Abb. A). Wiederholen Sie diesen Schritt mit der oberen linken Ecke des Rückenteils für den Wadenmesswert (Abb. B). Bei Messwerten, die zwischen den Markierungsschritten liegen, müssen Sie die entsprechende Position anhand der gegebenen Schrittweite schätzen. Sobald die obere und die untere Lasche des Rückenteils befestigt sind, passen Sie die mittlere Lasche des Rückenteils so an, dass das Rückenteil in einer sanften Kurve verläuft. Passen Sie alle Laschen des Rückenteils an, bis das Gewebe darunter keine Falten mehr bildet.





Tipp: Bei jeder Beinvermessung des Patienten ergeben sich verschiedene Rückenteilwinkel. Es gibt keine einzig richtige Rückenteilform, aber es gibt einige zu befolgende Richtlinien, um einen optimalen Sitz zu erreichen:

1. Winkeln Sie die obere Lasche des Rückenteils wenn möglich in Richtung der Wadenumfangsmarkierung ab, anstatt sie im rechten Winkel zur oberen Kante zu platzieren (Abb. C). Dadurch passt sich die Gamasche mehr der Wadenform an.

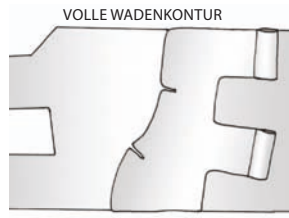
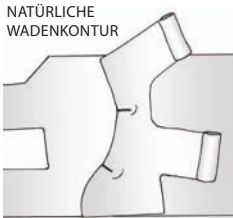


BEISPIEL FÜR EINE ABWINKELUNG FÜR EINEN WADENUMFANG VON 30 CM

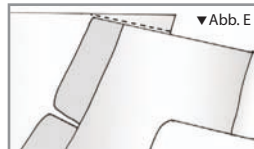
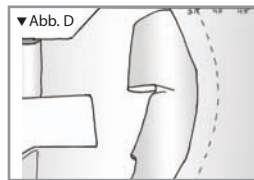
2. Die Laschen des Rückenteils müssen nicht bis zur Ober- oder Unterkante des Hauptteils reichen. In diesen Fällen müssen die obere und untere Lasche mit den richtigen Nummernmarkierungen visuell in einer Flucht liegen.

3. Es kann sein, dass das Produkt nicht länger flach liegt, sobald das Rückenteil befestigt ist. Dies ist z. B. bei extremeren Rückenteilwinkeln zu erwarten.

GÄNGIGE ENDFORMEN DES RÜCKENTEILS:



SCHRITT 4 Wenn das Rückenteil befestigt ist, schneiden Sie das überschüssige Material am Hauptteil des Produkts ab, sodass nur noch eine Überlappung von 5 cm (oder 2") gegeben ist (Abb. D). Stellen Sie sicher, dass sich das Rücken- und Hauptteil genügend überlappen, damit keine Haken des Rückenteils freigelegt werden und ggf. eine Rückenteilanpassung möglich ist.

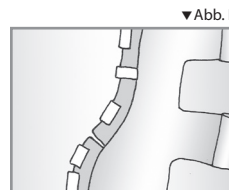


Hinweis: Bei extremeren Rückenteilwinkeln ist zu erwarten, dass überschüssiges Material oberhalb des Rückenteils herausragt. Verwenden Sie die Oberkante des Rückenteils als Führung und schneiden Sie das überschüssige Material ab (Abb. E).



ACHTEN SIE DARAUF, KEINE ANDEREN TEILE DES PRODUKTS ABZUSCHNEIDEN.

Falls Sie sich Gedanken um ein versehentliches Lösen der Rückenteillaschen machen, platzieren Sie die weißen Velcro®-Klettbander an den Stellen entlang der Kante des Rückenteils, an denen nach Meinung des Patienten eine Verstärkung erforderlich ist, oder fahren Sie mit einem Permanent-Marker um die Laschen des Rückenteils herum, um sie problemlos wieder anbringen zu können (Abb. F).



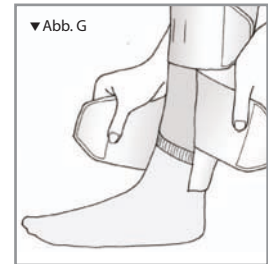
SCHRITT 5 Positionieren Sie die Built-In Pressure System-Leitkarte. Markieren Sie die Ecke der Karte, die auf den richtigen Knöchelumfangswert verweist. Falls der Messwert des Patienten zwischen zwei Kartenbereichen liegt, z. B. 22,5 cm, wählen Sie den kleineren Bereich aus.



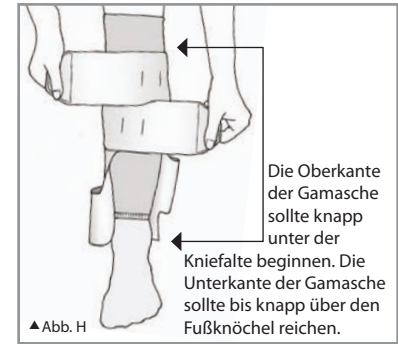
Tipp: Falls der Patient erheblich abnehmen sollte, kann der Knöchel- bzw. der Wadenumfang erneut gemessen und das Produkt an die neue Größe des Patienten angepasst werden. Dazu müssen Sie nur das Rückenteil gemäß den Schritten 3, 4 und 5 neu anpassen.

ANLEGEN DER JUXTA-CURES MIT DEM COMFORT COMPRESSION ANKLET UND LEG LINER

SCHRITT 1 Weisen Sie den Patienten an, den Comfort Leg Liner auf das Bein zu schieben, bevor das Söckchen oder die Gamasche angezogen wird (die Manschettenkante des Liners sollte sich nahe des Fußes befinden). Der Liner sorgt für ein bequemeres Tragegefühl und sollte bei erwartungsgemäß stark nässenden Wunden getragen werden. Er muss über das Knie gezogen werden und den Fußknöchel bedecken.



Als Nächstes wird das Comfort Compression Anklet™ auf den Fuß und über den unteren Bereich des Liners geschoben. Stellen Sie sicher, dass das Söckchen so hoch über den Fußknöchel gezogen wird, dass es sich mit der Gamasche überlappt (Abb. G). Stellen Sie auch sicher, dass der Liner an der Stelle, wo er in das Söckchen gesteckt wird, keine Falten bildet.



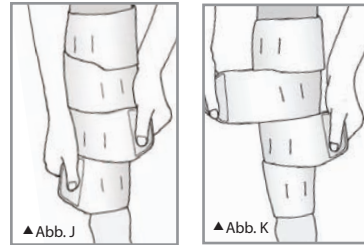
Schritt 2 Zum Anlegen muss der Patient die Gamasche um sein Bein herum positionieren, wobei die schwarze Materialseite zur Haut zeigen und die untere Kante (identifizierbar anhand des CircAid®-Logos) kurz über den Fußknöchel reichen muss. Weisen Sie den Patienten an, die oberen beiden Bänder abzurollen, an der Vorderseite des Beins über- und untereinander zu ziehen und dann locker an der Außenseite des Produkts zu befestigen, um das Produkt an seinem Platz zu fixieren (Abb. H). Achten Sie darauf, dass der Patient keines der Bänder unter der Gamasche einklemmt. Die Velcro®-Klettthaken dürfen die Haut oder den Liner nicht berühren (Abb. I).



SCHRITT 3 Sobald die Gamasche befestigt ist, weisen Sie den Patienten an, die unteren beiden Bänder des Produkts abzurollen und an der Vorderseite des Beins über- und untereinander zu ziehen. Achten Sie darauf, dass sie über das Söckchen lappen (Abb. J). Sobald eine feste und komfortable Kompression erreicht ist, kann der Patient die Klettthakenlasche des unteren Bands anbringen. Fordern Sie den Patienten auf, das dritte Band von unten zu lösen, bevor

Bänder nicht hineinstecken. Velcro®-Klettthaken dürfen die Haut nicht berühren!

das zweite Band von unten befestigt wird. Der Patient muss das zweite und das dritte Band gespannt halten, während er am zweiten Band von unten zieht, bis eine feste und bequeme Kompression erreicht ist, und es dann an der Außenseite der Gamasche befestigen. Weisen Sie den Patienten an, jedes Band einzeln abzuwickeln, um einen engen und faltenfreien Sitz zu erreichen (Abb. K). Bitten Sie den Patienten, das vierte Band zu lösen, bevor er das dritte Band von unten befestigt. Der Patient muss die letzten beiden Bänder anwinkeln, während er am dritten Band von unten zieht, bis eine feste und bequeme Kompression erreicht ist, und es dann an der Gamasche befestigen. Weisen Sie den Patienten an, am obersten Band zu ziehen, bis eine feste und bequeme Kompression erreicht ist, und es dann an der Gamasche zu befestigen.



SCHRITT 4 Fordern Sie den Patienten auf, die entsprechend markierte Built-in Pressure System™-Leitskala zu verwenden und eine der vertikalen Führungslinien am untersten Band mit der mit einem "□" gekennzeichneten Linie auf der Skala auszurichten. Notieren Sie die Position der zweiten vertikalen Führungslinie in Bezug auf den grauen Block "■ ■".

Wenn die zweite Führungslinie den grauen Block "■ ■" berührt, weist das Band die korrekte Spannung auf (Abb. L).

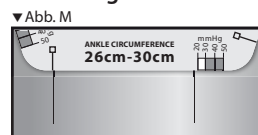
Wenn die Führungslinie vor dem grauen Block "■ ■" liegt, muss das untere Band mit mehr Spannung befestigt werden (Abb. M).

Wenn die Führungslinie hinter dem grauen Block "■ ■" liegt, muss das Band mit weniger Spannung befestigt werden. Der Patient sollte das Band vor dem Neuanlagen komplett lösen, wenn das Band mit zu viel Spannung befestigt wurde (Abb. N).

Ausüben eines Drucks von 30-50 mmHg mit der Built-In Pressure System™-Leitkarte



RICHTIG



MEHR SPANNUNG ERFORDERLICH



WENIGER SPANNUNG ERFORDERLICH

SCHRITT 5 Sobald das untere Band auf die richtige Spannung eingestellt ist, muss der Patient diesen Schritt für den zweiten Satz an Führungslinien wiederholen, der sich an der Vorderseite des zweiten Bands von unten befindet. Achten Sie darauf, dass der Patient dieselbe Kartenkante verwendet und das Band auf dieselbe Spannung einstellt wie das untere Band. Sobald das zweite Band auf die richtige Spannung eingestellt ist, muss der Patient diesen Schritt für die beiden verbleibenden Bänder wiederholen, beginnend mit dem unteren der beiden Bänder. Achten Sie darauf, dass der Patient dieselbe Kartenkante verwendet und die Bänder auf dieselbe Spannung wie die anderen Bänder einstellt, um eine gradiente Kompression zu erhalten.

SCHRITT 6 Stellen Sie sicher, dass kein Spalt zwischen den



▲Abb. O

einzelnen Bändern der Gamasche vorhanden ist, sobald das Produkt auf den richtigen Kompressionsgrad eingestellt ist. Weisen Sie den Patienten an, den oberen Bereich des Liners über die Oberkante der Gamasche zu rollen (Abb. O).

i ERINNERUNGEN FÜR DEN PATIENTEN:

- Das Produkt sollte fest, aber bequem sitzen.
- Es kann sein, dass der Patient die Bänder über den Tag hinweg neu anpassen muss, sodass alle vertikalen Führungslinien ordnungsgemäß mit der entsprechenden Druckskala übereinstimmen.
- Je nach Größe und Form des Beins kann sich jeder Satz vertikaler Führungslinien an einer anderen Stelle des Beins befinden. Die Führungslinien müssen sich nicht immer in der vorderen Mitte des Beins oder an einer bestimmten Stelle des Beins befinden.
- Das Comfort Compression Ankle™ kann Tag und Nacht getragen werden. Wenn beim Liegen jedoch ein unangenehmes Gefühl auftritt, sollte es ausgezogen werden.
- Der Patient kann die Bänder der Gamasche für einen bequemeren Sitz während des Tragens in der Nacht leicht lösen.



DIE GAMASCHE SOLLTE KEINE SCHMERZEN VERURSACHEN. FALLS DER PATIENT SCHMERZEN VERSPÜRT, MUSS DIE GAMASCHE SOFORT ABGELEGT UND EIN ARZT AUFGESUCHT WERDEN.

ABLEGEN DER JUXTA-CURES-GAMASCHE

Zum Ablegen der Juxta-CURES™-Gamasche muss der Patient entsprechend Ihren Anweisungen die vier Bänder beginnend mit dem obersten Band von oben nach unten lösen und zurückklappen. Es ist wichtig, dass keine der Rückenteillaschen entfernt werden. Falls der Patient versehentlich einen Teil des Rückenteils entfernt, kann er diesen einfach wieder an derselben Position anbringen. Falls sich der Patient Gedanken um ein versehentliches Lösen der Rückenteillaschen macht, platzieren Sie die weißen Velcro®-Klettbänder an den Stellen entlang der Kante des Rückenteils, an denen nach Meinung des Patienten eine Verstärkung erforderlich ist, oder fahren Sie mit einem Permanent-Marker um die Laschen des Rückenteils herum, um sie problemlos wieder anbringen zu können. Nach dem Ablegen der Gamasche kann der Patient das Söckchen und den Liner vom Fuß und dem Bein schieben.

NACHSORGEUNTERSUCHUNGEN

Erinnern Sie den Patienten daran, das komplette Juxta-CURES™-System bei jedem Nachsorgetermin mitzubringen, um eine korrekte Anpassung zu ermöglichen. Bei jeder Nachsorgeuntersuchung sollte geprüft werden, ob eine Anpassung der Juxta-CURES™-Gamasche erforderlich ist. Entfernen Sie die Gamasche, messen Sie den Knöchel- und den Wadenumfang des Patienten und passen Sie ggf. das Rückenteil der Gamasche neu an (siehe die Schritte 3 bis 5 im Abschnitt "Anpassen der Juxta-CURES™-Gamasche").

Nach der Anpassung der Gamasche müsse Sie sie wieder am Bein des Patienten anlegen. Denken Sie auch daran, zu prüfen, ob der Patient eine andere Kante der Built-in Pressure System™-Leitkarte verwenden muss, da sich der entsprechende Bereich auf der Karte geändert haben kann. Nehmen Sie bei Bedarf die entsprechenden Änderungen vor.



Tip: Wenn das Geschwür des Patienten verheilt ist, können die Juxta-Lite™-Gamaschen verwendet werden, damit keine neuen Geschwüre entstehen. Weitere Informationen erhalten Sie vom CircAid®-Kundendienst unter der Rufnummer (800)-CIRCAID (247-2243) oder auf der Website www.circaid.com.

PACKUNGSGEHALT:

- (1) Juxta-CURES™-Gamasche
- (6) Velcro®-Klettbinden
- (1) Paar Comfort Leg Liners™
- (1) Paar Comfort Compression Anklets™
- (1) Built-In Pressure System-Leitkarte
- (1) Papier-Maßband
- (1) Gebrauchsanleitung für Kliniker
- (1) Gebrauchsanleitung für Patienten

Sollte einer dieser Artikel fehlen, wenden Sie sich bitte an CircAid® unter der Rufnummer (800)-CIRCAID (247-2243) oder auf der Website www.circaid.com.

BESTANDTEILE DER JUXTA-CURES-GAMASCHE: Nylon, Polyethylen, Kunststoff, Polyurethan, Spandex und Silber

BESTANDTEILE DES COMFORT LEG LINERS™: Baumwolle, Lycra® und Microban® antimikrobiell

BESTANDTEILE DES COMFORT COMPRESSION ANKLETS™: Nylon, Spandex

DIE JUXTA-CURES-GAMASCHE ENTHÄLT SILBER.

DIESE PRODUKTE ENTHALTEN KEINEN LATEX.

INDIKATIONEN: Veneninsuffizienz, Venengeschwür (Stauungsulkus), post-thrombotisches Syndrom, abhängiges Ödem.

KONTRAINDIKATIONEN: Schwere periphere arterielle Verschlusskrankung, dekompensierte Herzinsuffizienz, eitrige Phlebitis, Phlegmasia Cerula Dolens, verringertes oder kein Gefühl im Bein, Allergie gegenüber Kompressionsmaterial, moderate periphere arterielle Verschlusskrankung, Infektion des Beins.

Wenn die Bänder parallel sind, sollten sie sich leicht überlappen und es sollte kein Abstand zwischen den Bändern vorhanden sein. Dieses Produkt darf nur gemäß den Angaben in der Gebrauchsanweisung

zugeschnitten oder geändert werden. Andernfalls erlischt die sechsmontatige eingeschränkte Garantie.

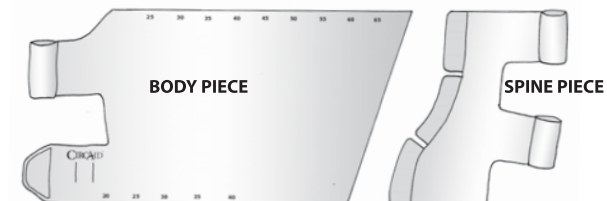
CircAid Medical Products, Inc., übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden, die aus der kontraindizierten Verwendung des Produkts resultieren. CircAid ist eine eingetragene Marke. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort Leg Liner, Comfort Compression Anklelet, Built-In Pressure System und BPS sind Marken von CircAid Medical Products, Inc. Microban ist eine eingetragene Marke von Microban International, Ltd. Lycra ist eine eingetragene Marke von INVISTA. Velcro ist eine eingetragene Marke von Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

SELECTING THE JUXTA-CURES™ LEGGING LENGTH

This Juxta-CURES™ legging is available in a short 28cm length, a standard 33cm length, and a long 38cm length. The appropriate length of the legging is determined by the patient's floor to knee crease measurement. If the patient measures less than 44cm, select the short legging. If the patient measures between 44cm and 49cm, select the standard legging, and if the patient measures 49cm or longer, select the long legging. Patients with very large legs may require the long legging as girth will use up the length. It is important that a legging length be chosen so that the calf is covered for reinforcement of the calf-muscle pump.

CREATING THE JUXTA-CURES™ LEGGING

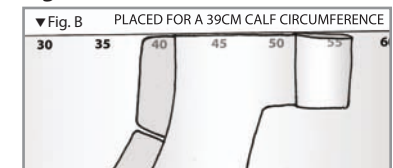
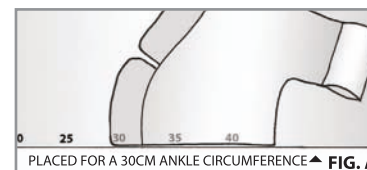
STEP 1 This garment consists of two pieces: a large "body" piece that has numbers printed on it and a smaller "spine" piece. Separate the two pieces from one another and lay them out flat so that the number markings along the bottom and top edge of the body piece face up. Disengage the bottom most band, with the CircAid® logo on it, to view all of the number markings along the bottom edge. Do not flip the spine portion upside down.



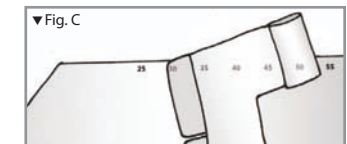
STEP 2 Measure the patient's narrowest ankle and widest calf circumference in centimeters. In order to achieve the best fit possible, be sure to take these measurements over any wound dressings.

STEP 3 Using the ankle circumference measurement first, place the bottom left edge of the spine piece on top of the corresponding number marking along the bottom edge of the body piece (Fig. A). Repeat this step with the top left edge of the spine piece for the calf measurement (Fig. B). For measurements that fall between the marked increments, approximate their location using the ranges that are given. Once the top and bottom spine tabs have been secured, adjust the center spine tab to create a smooth spine curve. Adjust all spine tabs until there are no wrinkles in the fabric underneath.

Tip: Each patient's leg measurements will produce different spine angles. There is no one correct spine shape, but there are a few guidelines to follow in order to achieve the best fit possible:



ANGLING EXAMPLE FOR A 30CM CALF CIRCUMFERENCE

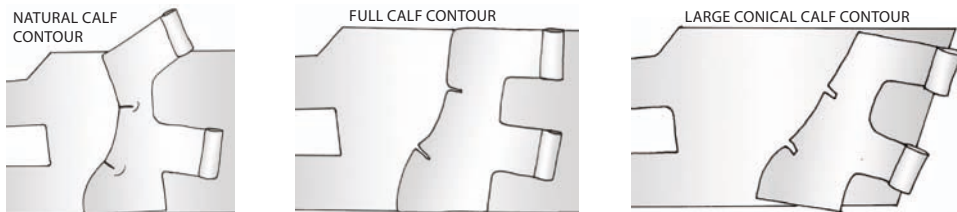


1. When possible, angle the top spine tab towards the calf measurement marking instead of placing it perpendicular to the top edge (Fig. C). This will create a more contoured fit around the calf.

2. The spine tabs do not need to reach the top or bottom edge of the body piece. In those cases, the top and bottom tabs should visually connect to the correct number markings.

3. The garment may no longer lay flat once the spine has been set. This is to be expected when dealing with more extreme spine angles.

COMMON FINISHED SPINE SHAPES:



STEP 4 With the spine in place, cut the excess material off of the body piece of the garment leaving about 5cm (or 2 inches) of overlap (Fig. D). Ensure that enough of an overlap is left as not to expose any of the spine hook and to allow for potential spine adjusting.

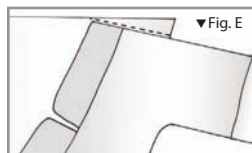


Note: When dealing with more extreme spine angles, excess material sticking out beyond the top of the spine piece is to be expected. Using the top of the spine piece as a guide, cut off the excess material (Fig. E).



BE SURE NOT TO CUT ANY OTHER PART OF THE GARMENT.

If accidental removal of the spine tabs is a concern, place the white Velcro® Stays along the edge of the spine where the patient feels the spine needs reinforcing or trace around the spine tabs with a permanent marker for easy re-application. (Fig. F)



STEP 5 Locate the Built-In Pressure System™ guide card. Highlight the edge of the card that correctly references the patient's ankle circumference measurement. If the patient's measurement falls between two ranges on the card, 22.5cm for example, choose the smaller range.

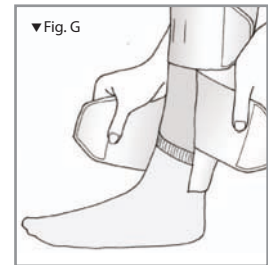
Tip: Should the patient reduce significantly, ankle and calf circumference measurements can be re-taken and the garment can be adjusted to the patient's new size by resetting the spine per steps 3, 4, and 5.



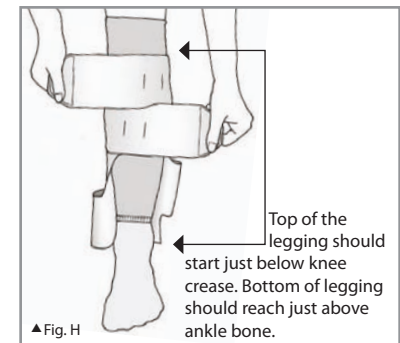
DONNING JUXTA-CURES™ WITH THE COMFORT COMPRESSION ANKLET™ AND COMFORT LEG LINER™

STEP 1 Instruct the patient to slide the Comfort Leg Liner™ onto the leg before donning the anklet or legging (the cuffed edge of the liner should be near the foot). The liner is worn for added comfort and when heavy exudate is expected. It should be

pulled over the knee and should cover the ankle bone. Next, the Comfort Compression Anklet™ is slid onto the foot and over the bottom part of the liner. Be sure the anklet is pulled high enough above the ankle bone so that it will overlap with the legging (Fig. G). Also ensure that there are no wrinkles in the liner where it is tucked into the anklet.



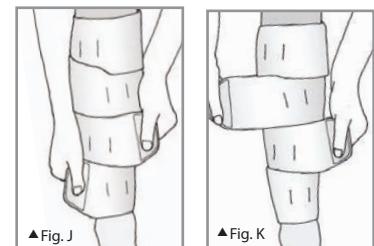
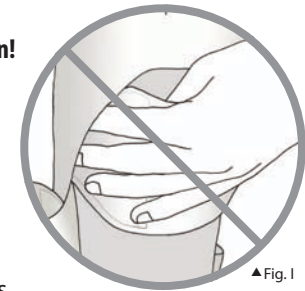
STEP 2 To don the legging, the patient should position it around the leg with the black side of the material facing the skin and with the bottom edge, identified by the CircAid® logo, reaching just above the ankle bone. Instruct the patient to unroll the top two bands, to pull them above and below each other across the front of the leg, and to loosely secure them to the outside of the garment to anchor the garment in place (Fig. H). Be sure the patient does not tuck the bands under the legging. The Velcro® hook should never touch the skin or liner (Fig. I).



STEP 3 Once the garment is secure, instruct the patient to unroll the bottom two bands of the garment and to pull them above and below each other across the front of the leg, overlapping with the anklet (Fig. J). Once firm and comfortable compression is achieved, the patient may secure the hook tab of the bottom band.

Do not tuck bands. Velcro® hook should never touch skin!


Before securing the second band from the bottom, instruct the patient to disengage the third band from the bottom. While holding the second and third bands taut, the patient should pull the second band from the bottom to firm and comfortable compression and secure it to the outside of the legging. Instruct the patient to angle each band individually to achieve a snug and wrinkle-free fit (Fig. K). Before securing the third band from the bottom, instruct the patient to disengage the fourth band. While angling the last two bands, the patient should pull the third band from the bottom to firm and comfortable compression and secure it to the legging. Instruct the patient to pull the last top band to firm and comfortable compression and to secure it to the legging.

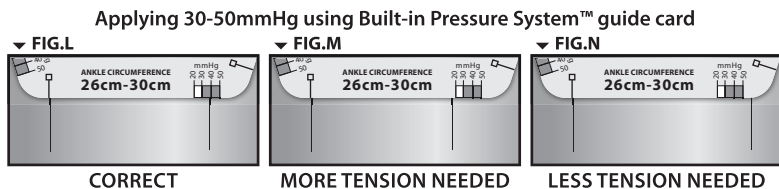


STEP 4 Using the appropriately highlighted Built-in Pressure System™ guide scale, instruct the patient to align one of the vertical guidelines on the bottom-most band with the line marked with a "□" on the scale. Note the location of the second vertical guideline in reference to the grey block "■". If the second guideline is touching the grey block "■", the band has been applied to

the correct tension. (Fig. L)

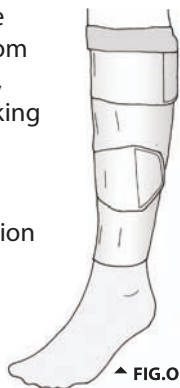
If the guideline is falling short of the grey block “”, the bottom band needs to be reapplied with more tension. (Fig. M)

If the guideline is beyond the grey block “”, the band needs to be reapplied with less tension. The patient should completely loosen the band if too much tension has been applied before reapplying. (Fig. N)



STEP 5 Once the bottom band has been adjusted to the correct tension, the patient should repeat this step using the second set of guidelines located on the front of the second band from the bottom. Be sure the patient uses the same edge of the card and that the patient sets it to the same tension as the bottom band. Once the second band has been adjusted to the correct tension, the patient should repeat this step for both the remaining bands, working upwards. Ensure that the patient uses the same edge of the card and tension setting as the other bands to assure gradient compression.

STEP 6 Once the garment has been adjusted to the correct compression level, ensure that there are no gaps between any of the bands of the legging. Instruct the patient to roll the top part of the liner over the top edge of the legging (Fig. O).



REMINDERS FOR THE PATIENT:

- The garment should feel firm and comfortable.
- The patient may readjust the bands as necessary throughout the day so that all vertical guidelines are correctly matched to the appropriate pressure scale.
- Each set of vertical guidelines may be at a different location on the leg depending on the size and shape of the leg. They do not need to be aligned down the front center of the leg or in any other specific location on the leg.
- The Comfort Compression Anklelet™ may be worn day and night, but if the patient experiences discomfort when lying down, it should be removed.
- For improved comfort, the patient may slightly loosen the bands of the legging for nighttime wear.



THE LEGGING SHOULD NEVER HURT. IF THE PATIENT EXPERIENCES ANY PAIN, THE LEGGING SHOULD BE IMMEDIATELY REMOVED AND THE PATIENT SHOULD CONSULT A PHYSICIAN.

REMOVAL OF THE JUXTA-CURES™ LEGGING

To remove the Juxta-CURES™ legging, instruct the patient to detach the four bands starting at the top band and working their way down, folding each band back onto itself. It is important that none of the spine tabs be removed. If any portion of the spine is accidentally removed, the patient can simply reconnect it back in the same position.

If the patient is concerned with accidental spine tab removal, place the white Velcro® Stays along the edge of the spine where the patient feels the spine needs reinforcing or trace the spine tabs with a permanent marker for easy re-application. After removing the legging, the patient may slide the ankle and liner off the foot and leg.

FOLLOW-UP VISITS

Remind the patient to bring the entire Juxta-CURES™ system to every follow-up appointment for proper adjustment. At every follow-up visit with the patient, the Juxta-CURES™ legging should be checked for necessary adjustments. Remove the legging, take the patient's ankle and calf circumference measurements, and re-set the spine of the legging if necessary (see steps 3-5 of the “Creating the Juxta-CURES™ Legging” section).

Once the legging has been properly adjusted, re-apply the legging to the patient's limb. Be sure to also check whether or not the patient should be using a different edge of the Built-in Pressure System™ guide card as the appropriate range on the card may have changed. Make the appropriate adjustments, if need be.



Tip: Once the patient's ulcer has healed, Juxta-Lite™ Leggings are available for order to prevent ulcer recurrence. For more information, contact Customer Service at (800) CIRCAID (247-2243) or visit us online at www.circaid.com.

THIS PACKAGE CONTAINS:

- (1) Juxta-CURES™ Legging
- (6) Velcro® Stays
- (1) Pair of Comfort Leg Liners™
- (1) Pair of Comfort Compression Anklelets™
- (1) Built-in Pressure System™ Guide Card
- (1) Paper Measuring Tape
- (1) Clinician Directions for Use
- (1) Patient Directions for Use

If any of these items are missing, please contact CircAid® at (800)-CIRCAID (247-2243) or on the web at www.circaid.com.

COMPONENTS OF JUXTA-CURES™ LEGGING: Nylon, Polyethylene Plastic, Polyurethane, Spandex and Silver
COMPONENTS OF COMFORT LEG LINER™: Cotton, Lycra® and Microban® Antimicrobial

COMPONENTS OF COMFORT COMPRESSION ANKLET™: Nylon, Spandex

THE JUXTA-CURES™ LEGGING CONTAINS SILVER. THESE PRODUCTS DO NOT CONTAIN LATEX.

INDICATIONS FOR USE: Venous Insufficiency, Venous Stasis Ulcers, Post Thrombotic Syndrome, Dependent Edema.

CONTRAINDICATIONS: Severe Peripheral Arterial Disease, Decompensated Congestive Heart Failure, Septic Phlebitis, Phlegmasia Cerula Dolens, Decreased or Absent Sensation in the Leg, Allergy to Compression Materials, Moderate Peripheral Arterial Disease, Infection in the Leg.

When bands are placed in parallel they should slightly overlap, leaving no space between bands. This garment is not designed to be cut or modified, except as outlined in the directions for use; doing other than instructed will void the six month limited warranty.

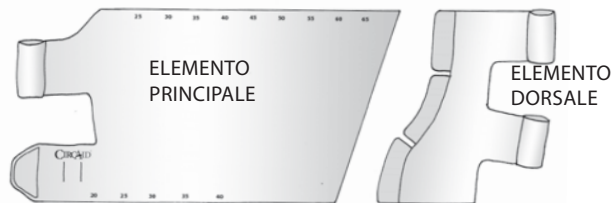
CircAid Medical Products, Inc. assumes no liability for injury or damages resulting from contraindicated use of our products. CircAid is a registered trademark. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort Leg Liner, Comfort Compression Anklelet, Built-In Pressure System and BPS are trademarks of CircAid Medical Products, Inc. Microban is a registered trademark of Microban International, Ltd. Lycra is a registered trademark of INVISTA. Velcro is a registered trademark of Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. All Rights Reserved.

COME SCEGLIERE LA LUNGHEZZA DEL TUTORE JUXTA-CURES™

Questo tutore Juxta-CURES™ è disponibile nella misura corta da 28 cm, standard da 33 cm, e lunga da 38 cm. La lunghezza corretta del tutore dipende dalla distanza dal pavimento alla piega del ginocchio del paziente. Se questa distanza è inferiore a 44 cm, selezionare il tutore corto. Se è compresa fra 44 cm e 49 cm, selezionare il tutore standard, e se invece è superiore a 49 cm, selezionare il tutore lungo. I pazienti con gambe molto grandi potrebbero aver bisogno del tutore lungo, visto che il girovita userà tutta la lunghezza. È importante scegliere un tutore con una lunghezza tale da consentire la copertura del polpaccio per rinforzare la pompa muscolare del polpaccio.

CREAZIONE DEL TUTORE JUXTA-CURES

PASSAGGIO 1 Questa fasciatura è formata da due pezzi: un grande elemento "principale" con i numeri stampati sopra e un elemento "dorsale" più piccolo. Separare i due pezzi e disporli piatti di modo che le marcature numeriche lungo il bordo inferiore e superiore dell'elemento principali siano rivolte verso l'alto. Staccare la benda più inferiore, quella con il logo CircAid®, per rendere visibili tutti i numeri marcati lungo il bordo inferiore. Non girare la parte dorsale sotto sopra.

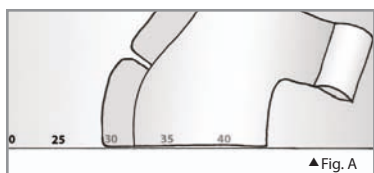


PASSAGGIO 2 Misurare la circonferenza più stretta della caviglia e più larga del polpaccio del paziente. Per ottenere la massima adattabilità possibile, accertarsi di prendere queste misurazioni sopra eventuali medicazioni per ferita.

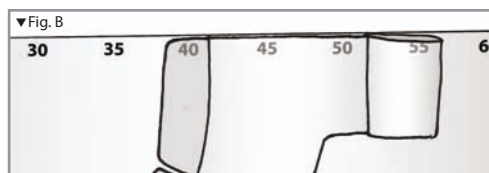
PASSAGGIO 3 Usando prima la misurazione della circonferenza della caviglia, mettere il bordo inferiore sinistro dell'elemento dorsale sopra la marcatura numerica corrispondente lungo il bordo inferiore dell'elemento principale (Fig. A). Ripetere questo passaggio con il bordo superiore sinistro dell'elemento dorsale per la misurazione del polpaccio (Fig. B). Per le misurazioni che cadono fra gli incrementi marcati, approssimare la loro posizione usando i valori numerici forniti. Una volta fissate le linguette dorsali superiori e inferiori, regolare la linguetta dorsale centrale in modo da creare una curva dorsale regolare. Regolare tutte le linguette dorsali fino a quando non ci saranno grinze nel tessuto sottostante.

Consiglio: Le misurazioni della gamba produrranno differenti angoli dorsali a seconda del paziente. Non c'è una forma dorsale corretta, ma esistono alcune linee guida da seguire per ottenere la migliore adattabilità possibile:

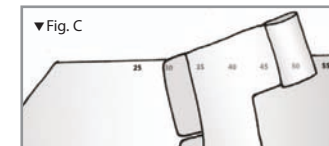
POSIZIONATO PER UNA CIRCONFERENZA DELLA CAVIGLIA DI 30 CM



POSIZIONATO PER UNA CIRCONFERENZA DEL POLPACCIO DI 39 CM



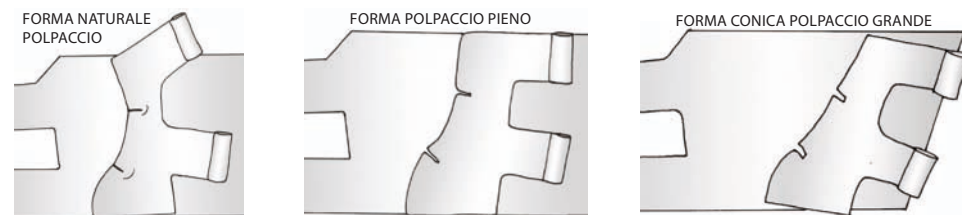
1. Se possibile, angolare la linguetta dorsale superiore verso la marcatura di misurazione del polpaccio anziché sistemarla perpendicolarmente al bordo superiore (Fig. C). Questo creerà un'adattabilità più sagomata attorno al polpaccio.



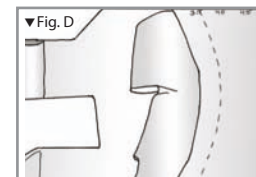
2. Le linguette dorsali non hanno bisogno di raggiungere il bordo superiore o inferiore dell'elemento principale. In questi casi, le linguette superiore e inferiore dovrebbero combaciare visivamente alle marcature numeriche corrette.

3. La fasciatura non deve più rimanere piatta una volta inserito l'elemento dorsale. Questo può verificarsi quando si ha a che fare con angoli dorsali più estremi.

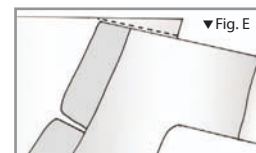
FORME DORSALI FINITE COMUNI:



PASSAGGIO 4 Con l'elemento dorsale posizionato, tagliare via il materiale in eccesso dall'elemento principale della fasciatura lasciando circa 5 cm (o 2 pollici) di sovrapposizione (Fig. D). Accertarsi che sia rimasta sufficiente sovrapposizione perché non vi siano ganci dell'elemento dorsale che fuoriescano e per consentire un eventuale adattamento dell'elemento dorsale.



Nota: Se si ha a che fare con angoli dorsali più estremi, è probabile che rimanga del materiale in eccesso che sporge dalla parte superiore dell'elemento dorsale. Usando la parte superiore dell'elemento dorsale come guida, tagliare via il materiale in eccesso (Fig. E).



⚠ ACCERTARSI DI NON TAGLIARE NESSUN'ALTRA PARTE DELLA FASCIATURA.

Se la rimozione accidentale delle linguette dorsali si rivela problematica, posizionare i rinforzi bianchi in Velcro® lungo il bordo della dorsale dove il paziente sente che la dorsale ha bisogno di rinforzo o fare un segno con un pennarello indelebile attorno alle linguette dorsali per consentire con maggiore facilità un'eventuale riapplicazione. (Fig. F)



PASSAGGIO 5 Reperire la scheda di riferimento del Built-In Pressure System™. Evidenziare il bordo della scheda che si riferisce correttamente alla misurazione della circonferenza della caviglia del paziente. Se la misurazione del paziente è compresa fra

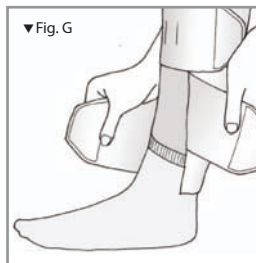
due valori presenti sulla scheda, per esempio 22.5 mm, scegliere il valore più piccolo.



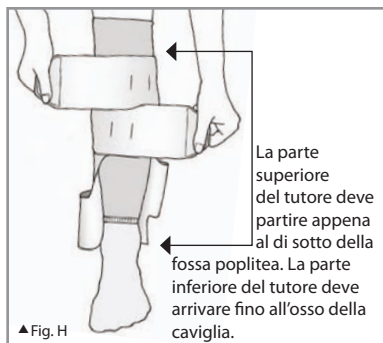
Consiglio: Se le misurazioni del paziente dovessero ridursi in modo significativo, è possibile riprendere le misurazioni della circonferenza della caviglia e del polpaccio e adattare la fasciatura alle nuove dimensioni del paziente riaggiustando l'elemento dorsale come indicato ai passaggi 3, 4 e 5.

INDOSSARE JUXTA-CURES™ CON LA CAVIGLIERA DI COMPRESSIONE E LEG LINER

PASSAGGIO 1 Istruire il paziente a far scivolare il Comfort Leg Liner™ sulla gamba prima di indossare la cavigliera o il tutore (il bordo rivoltato del liner dovrebbe trovarsi vicino al piede). Il liner viene indossato per migliorare il comfort e quando si prevede una trasudazione abbondante. Andrebbe tirato su sopra il ginocchio e dovrebbe coprire l'osso della caviglia. In seguito, la Cavigliera Comfort Compression viene fatta scivolare sul piede e sulla parte superiore del liner. Accertarsi che la cavigliera venga spinta sufficientemente in alto al di sopra dell'osso della caviglia in modo tale che si sovrapponga al tutore (Fig. G). Accertarsi anche che non ci siano grinze dove il liner viene inserito sulla caviglia.



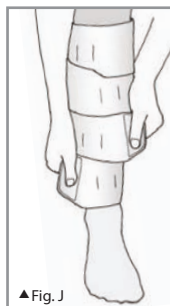
PASSAGGIO 2 Per indossare il tutore, il paziente dovrebbe posizionarlo attorno alla gamba con il lato di colore nero del materiale rivolto verso la pelle e con il bordo inferiore, identificato dal logo CircAid®, che raggiunga appena sopra l'osso della caviglia. Istruire il paziente a srotolare le due bende più superiori, a spingerle sopra e sotto una all'altra attraverso la parte anteriore della gamba, e di fissarle senza stringere alla parte esterna della fasciatura per bloccarla (Fig. H). Accertarsi che il paziente non infili le bende sotto il tutore. Il gancio in Velcro® non dovrebbe mai toccare la pelle o il liner (Fig. I).



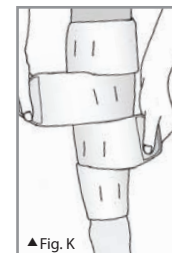
Non rimboccare le bende. I ganci in Velcro® non devono mai toccare la pelle!



PASSAGGIO 3 Una volta bloccata la fasciatura, istruire il paziente a srotolare le due bende più inferiori della fasciatura e a tirarle sopra e sotto una all'altra attraverso la parte anteriore della gamba, sovrapponendola con la caviglia (Fig. J). Una volta raggiunta una compressione confortevole e ferma, il paziente può fissare la linguetta con i ganci della benda inferiore. Prima di fissare la seconda benda dalla parte inferiore, istruire il paziente a liberare la terza benda dalla parte inferiore. Tenendo tirate la seconda e la terza benda, il paziente dovrebbe tirare la seconda benda dalla parte inferiore fino ad aver raggiunto una compressione confortevole e ferma e bloccarla

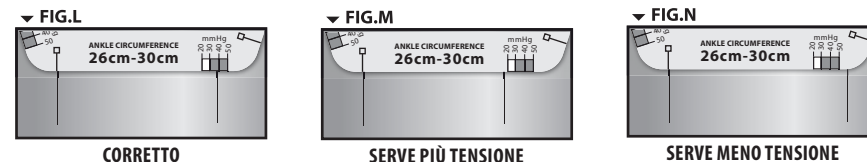


sul lato esterno del tutore. Istruire il paziente ad angolare individualmente ogni benda per far sì che stia comoda e senza grinze (Fig. K). Prima di fissare la seconda benda dalla parte inferiore, istruire il paziente a liberare la quarta benda. Angolando le ultime due bende, il paziente dovrebbe tirare la terza benda dalla parte inferiore per ottenere una compressione confortevole e ferma, e bloccarla sul tutore. Istruire il paziente a tirare la benda superiore per ottenere una compressione confortevole e ferma, e bloccarla sul tutore.



PASSAGGIO 4 Usando la scala di riferimento del Built-in Pressure System™ propriamente evidenziata, istruire il paziente ad allineare una delle linee guida verticali sulla benda più inferiore con la linea contrassegnata con un "□" sulla scala. Notare la posizione della seconda linea guida verticale in riferimento al blocco grigio "■". Se la seconda linea guida sta toccando il blocco grigio "■", la benda è stata applicata con la tensione corretta. (Fig. L) Se la linea guida è inferiore al blocco grigio "■", la benda inferiore deve essere riapplicata con più tensione. (Fig. M) Se la linea guida supera il blocco grigio "■", la benda inferiore deve essere riapplicata con meno tensione. Il paziente dovrebbe allentare completamente la benda se è stata applicata troppa tensione prima di riapplicarla. (Fig. N)

Applicare 20-50 mm Hg usando la scheda di riferimento del Built-In Pressure System™



PASSAGGIO 5 Una volta che la benda inferiore è stata regolata alla tensione corretta, il paziente dovrebbe ripetere questo passaggio usando il secondo set di linee guida che si trovano sulla parte anteriore della seconda benda partendo dal basso. Accertarsi che il paziente utilizzi lo stesso bordo della scheda e che il paziente utilizzi la stessa tensione della benda inferiore. Una volta che la seconda benda è stata aggiustata alla tensione corretta, il paziente dovrebbe ripetere questo passaggio per entrambe le bende rimaste, lavorando verso l'alto. Accertarsi che il paziente utilizzi lo stesso bordo della scheda e la stessa tensione delle altre bende per garantire una compressione graduata.

PASSAGGIO 6 Una volta che la fasciatura è stata regolata al livello di compressione corretto, garantire che non vi siano spazi fra nessuna delle bende del tutore. Istruire il paziente a rotolare la parte superiore del iner sul bordo superiore del tutore (Fig. O).



PROMEMORIA PER IL PAZIENTE:

- La fasciatura deve sentirsi ferma e confortevole.
- Il paziente può riaggiustare le bende se necessario durante il giorno di modo che le linee guida verticali siano abbinate correttamente alla scala di

pressione corretta.

- Ogni gruppo di linee guida verticali può trovarsi in un punto diverso sulla gamba a seconda delle dimensioni e della forma della gamba. Non devono essere allineate nella parte centrale anteriore della gamba o in nessun altro punto specifico della gamba.
- La cavigliera Comfort Compression può essere indossata giorno e notte, ma se il paziente non si sente comodo quando è sdraiato, andrà rimossa.
- Per un maggiore comfort, il paziente può allentare leggermente le bende del tutore per indossarlo di notte.



Il tutore non dovrebbe mai fare male. Se il paziente sente del dolore, il tutore andrebbe subito rimosso e il paziente dovrebbe consultare un medico.

RIMOZIONE DEL TUTORE JUXTA-CURES™

Per rimuovere il tutore Juxta-CURES™, istruire il paziente a distaccare le quattro bende partendo da quella superiore e lavorando verso il basso, piegando ogni benda su se stessa. È importante che non venga rimossa nessuna delle linguette dorsali. Se qualche parte dell'elemento dorsale dovesse essere rimosso accidentalmente, il paziente può semplicemente rimetterlo nella stessa posizione. Se il paziente dovesse aver rimosso accidentalmente la linguetta dorsale, posizionare i rinforzi bianchi in Velcro® lungo il bordo dell'elemento dorsale dove il paziente sente che ha bisogno di rinforzo o marcare le linguette dorsali con un pennarello indelebile per consentire con maggiore facilità un'eventuale riapplicazione. Dopo aver rimosso il tutore, il paziente può far scivolare la cavigliera e il liner dal piede e dalla gamba.

VISITE DI CONTROLLO

Ricordate al paziente di portare con sé l'intero sistema Juxta-CURES ad ogni visita di controllo per un corretto aggiustamento. Ad ogni visita di controllo con il paziente, il tutore Juxta-CURES™ andrebbe verificato per gli aggiustamenti necessari. Rimuovere il tutore, rilevare le misurazioni della circonferenza della caviglia e del polpaccio del paziente, e reimpostare l'elemento dorsale del tutore se necessario (vedere i passaggi 3-5 della sezione "Creazione del tutore Juxta-CURES").

Una volta che il tutore è stato aggiustato correttamente, riapplicare il tutore sull'arto del paziente. Accertarsi anche di controllare se il paziente debba usare o meno un bordo differente della scheda di riferimento del Built-in Pressur System visto che i valori corretti sulla scheda potrebbero essere cambiati. Effettuare i relativi aggiustamenti, se necessario.

Consiglio: Una volta che l'ulcera del paziente è guarita, sono disponibili i tutori Juxta-Lite per prevenire il riformarsi dell'ulcera. Per maggiori informazioni, contattare il Servizio Clienti CircAid® al numero (800) CIRCAID (247-2243) o visitateci online all'indirizzo www.circaid.com.



QUESTA CONFEZIONE CONTIENE:

- (1) Tutore Juxta-CURES™
- (6) Rinforzi in Velcro®
- (1) Paio di Comfort Leg Liners™
- (1) Paio di Comfort Compression Anklets
- (1) Scheda di riferimento Built-In Pressure System
- (1) Metro a nastro in carta
- (1) Istruzioni d'uso per il medico
- (1) Istruzioni d'uso per il paziente

Qualora mancassero alcuni articoli, contattare CircAid® al numero (800) CIRCAID (247-2243) o sul web all'indirizzo www.circaid.com.

COMPONENTI DEL TUTORE JUXTA-CURES™: Nylon, Polietilene, Poliuretano, Spandex e Argento

COMPONENTI DEL COMFORT LEG LINER™: Cotone, Lycra® e Microban® Antimicrobico

COMPONENTI DELLA CAVIGLIERA COMFORT COMPRESSION: Nylon, Spandex

I TUTORI JUXTA-CURES CONTENGONO ARGENTO.

QUESTI PRODOTTI NON CONTENGONO LATTICE.

ISTRUZIONI PER L'USO: Insufficienza venosa, ulcera da stasi venosa, sindrome post trombotica, edema dipendente

CONTROINDICAZIONI: Grave malattia arteriosa periferica, insufficienza cardiaca congestizia scompensata, flebite settica, flegmasia cerulea dolens, sensibilità della gamba ridotta o assente, allergia al materiale di compressione, malattia arteriosa periferica moderata, infezione alla gamba.

Se si mettono le bende in parallelo, queste dovrebbero leggermente sovrapporsi, senza lasciare spazio fra una benda e l'altra. Questa fasciatura non è stata concepita per essere tagliata o modificata, ad eccezione di quanto indicato nelle istruzioni per l'uso; un utilizzo diverso annullerà la garanzia di sei mesi.

CircAid Medical Products, Inc. non si assume alcuna responsabilità per eventuali ferimenti o danni risultanti da un uso controindicato dei nostri prodotti. CircAid è un marchio commerciale registrato. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort Leg Liner, Comfort Compression Ankle, Built-In Pressure System e BPS sono marchi commerciali registrati di CircAid Medical Products, Inc. Microban è un marchio commerciale registrato di Microban International, Ltd. Lycra è un marchio commerciale registrato di INVISTA. Velcro è un marchio commerciale registrato di Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid® Medical Products, Inc. Tutti i diritti riservati.

DE LENGTE VAN DE JUXTA-CURES VERBAND SELECTEREN

Deze Juxta-CURES™ Verband is leverbaar in een kleine maat van 28 cm lengte, een standaardmaat van 33 cm lengte en een grote maat van 38 cm lengte. De geschikte lengte van het verband wordt bepaald door bij de patiënt de afstand tussen de vloer tot knieholte te meten. Als deze afstand minder dan 44 cm bedraagt, moet de kleine maat worden geselecteerd. Als deze afstand tussen 44 cm en 49 cm bedraagt, moet de standaardmaat worden gekozen. Als de afstand 49 cm of meer bedraagt, moet de grote maat worden gekozen. Voor patiënten met zeer grote benen is mogelijk het lange verband nodig aangezien de omtrek de lengte volledig zal gebruiken. Het is van belang dat er een verbandlengte wordt gekozen die ervoor zorgt dat de kuit wordt bedekt zodat de kuitspierpomp wordt verstevigd.

DE JUXTA-CURES™ VERBAND GEBRUIKSKLAAR MAKEN

STAP 1: Dit verband bestaat uit twee stukken: een groot "hoofdstuk" waarop getallen staan afgedrukt, en een kleiner "rugstuk". Haal de twee stukken los van elkaar en leg ze plat neer zodat de getalmarkeringen langs de onder- en bovenrand van het hoofdstuk naar boven wijzen. Haal de onderste band, met het CircAid®-logo, los om alle getalmarkeringen langs de onderste rand te zien. Draai het rugdeel niet onderste boven.



STAP 2: Meet bij de patiënt de smalste enkelomtrek en de breedste kuitomtrek in centimeters. Om te zorgen dat de verband zo goed mogelijk past, moeten deze metingen worden genomen over eventueel aanwezig wondverband heen.

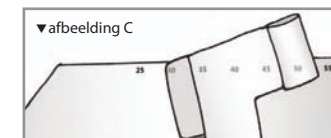
STAP 3: Plaats de onderste linkerrand van het rugstuk boven op de overeenkomstige getalmarkering langs de onderste rand van het rugstuk (afbeelding A). Maak daarbij eerst gebruik van de enkelomtrek. Herhaal deze stap met de bovenste linkerrand van het rugstuk om de kuit te meten (afbeelding B). Voor metingen die tussen de gemarkeerde stappen liggen, moet de locatie bij benadering worden bepaald aan de hand van de gegeven bereiken. Zodra de boven- en onderflap van het rugstuk zijn vastgezet, moet de middelste flap van het rugstuk worden afgesteld voor een gelijkmatige welving van het rugstuk. Stel alle flappen van het rugstuk zo af dat de onderliggende stof niet geplooid raakt.

Tip: Bij elke patiënt zal de meting van de benen een andere hoek van het rugstuk opleveren. Geen enkele vorm van het rugstuk is de enige juiste. Er zijn echter wel een paar richtlijnen aan de hand waarvan een optimale pasvorm kan worden bereikt:



1. Buig zo mogelijk de bovenste flap van het rugstuk naar de markering voor de kuitmeting toe in plaats van deze loodrecht op de bovenrand te plaatsen (afbeelding C). Dit zorgt voor een betere pasvorm rond de kuit.

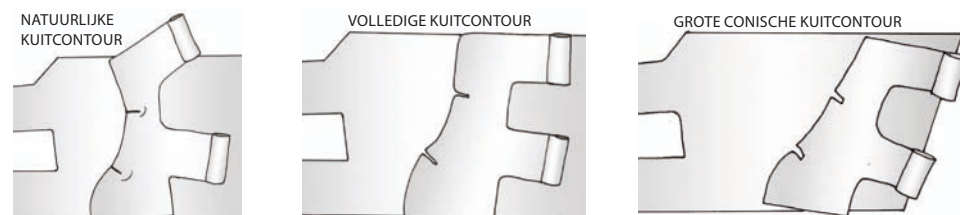
VOORBEELD VAN HOEK VOOR EEN KUITOMTREK VAN 30 CM



2. De flappen van het rugstuk hoeven niet tot aan de boven- of onderrand van het hoofdstuk te komen. In zulke gevallen moeten de boven- en onderflap visueel aansluiten op de juiste getalmarkeringen.

3. Het kan zijn dat de verband niet langer platligt zodra het rugstuk is geplaatst. Dit is met name het geval bij een scherpere buiging van de kuit.

VEELVOORKOMENDE VORMEN VAN EEN GEPLAATST RUGSTUK:



STAP 4: Als het rugstuk op zijn plaats zit, knipt u het overtollige materiaal van het hoofdstuk van de verband, waarbij u moet zorgen voor een overlapping van ongeveer 5 cm (2 inch) (afbeelding D). Zorg voor voldoende overlapping zodat er geen haakjes van het rugstuk blootliggen en om eventueel het rugstuk te kunnen bijstellen.



Let op: Naarmate het rugstuk scherper is omgebogen, zal er meer materiaal boven het rugstuk uitsteken. Knip overtollig materiaal af en gebruik de bovenkant van het rugstuk als richtlijn (afbeelding E).



! KNIP GEEN ANDER DEEL VAN DE VERBAND AF.

Als u bang bent dat de flappen van het rugstuk per ongeluk losgaan, kunt u de witte klittenbandsteunen langs de rand van het rugstuk leggen, waar de patiënt meent dat het rugstuk moet worden verstevigd, of kunt u met een stift voor permanente markering de flappen van het rugstuk overtrekken om deze eenvoudig opnieuw te kunnen aanbrengen. (afbeelding F)



STAP 5: Bepaal waar de meetkaart zich bevindt. Markeer de rand van de kaart die een correcte weergave geeft van de omtrekmaat van de enkel van de patiënt Als de afmetingen bij de patiënt tussen twee bereiken op de kaart in liggen, bijvoorbeeld 22,5 cm, kies dan voor het kleinste bereik.

Tip: Als er bij de patiënt sprake is van aanzienlijke afname van de omtrek, kunnen de omtrek van de enkel en van de kuit opnieuw worden gemeten

en kan de verband worden aangepast aan de nieuwe afmetingen door het rugstuk opnieuw te plaatsen volgens stappen 3, 4 en 5.

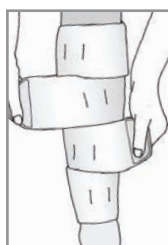
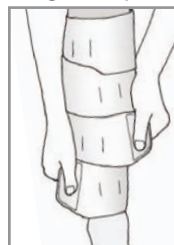
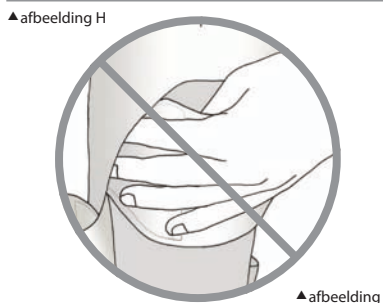
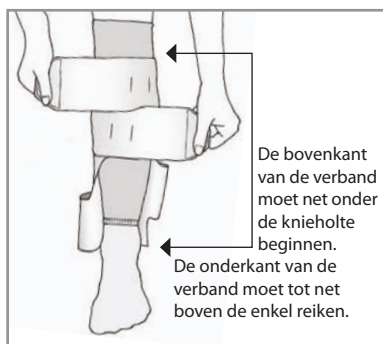
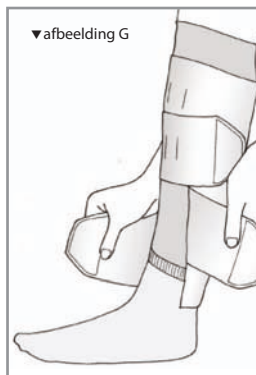
DE ENKELSOK EN ONDERKOUS AANBRENGEN IN COMBINATIE MET DE JUXTA-CURES™

STAP 1: Instrueer de patiënt om de Comfort onderkous over het been te schuiven alvorens enkelsok of het verband aan te brengen (de omgeslagen rand van de onderkous moet zich bij de voet bevinden tenzij de wond net onder de zoom ligt, draai deze dan om). De onderkous dient voor extra comfort en wanneer er veel exsudaat wordt verwacht. De onderkous moet over de knie heen worden getrokken en moet de enkel bedekken. Vervolgens moet de Comfort enkelsok op de voet en over het onderste deel van de onderkous worden geschoven. Zorg ervoor dat u de enkelsok tot ver genoeg boven de enkel optrekt zodat deze de verband overlapt (afbeelding G). Zorg er tevens voor dat de onderkous niet geplooid raakt als u deze bij de enkelsok instopt.

STAP 2: Om het Verband aan te brengen moet de patiënt deze rond het been plaatsen waarbij de zwartgekleurde zijde van het materiaal naar de huid toe ligt en de onderrand, die te herkennen is aan het CircAid®-logo, net boven de enkel uitkomt. Instrueer de patiënt om de twee bovenste banden af te rollen, deze aan te trekken zodat ze goed op elkaar aansluiten aan de voorzijde van het been en deze losjes aan de buitenkant van de verband vast te zetten om de verband op zijn plaats vast te zetten (afbeelding H). De patiënt mag de banden niet onder het Verband wegstoppen. De klittenbandhaakjes mogen niet in contact komen met de huid of de onderkous (afbeelding I).

De banden niet wegstoppen. Klittenbandhaken mogen nooit met de huid in contact komen!

STAP 3: Instrueer de patiënt, zodra de verband vastzit, om de twee onderste banden van het verband af te rollen, deze aan te trekken zodat ze goed op elkaar aansluiten aan de voorzijde van het been en zodat ze overlappen met de enkelsok (afbeelding J). Zodra er sprake is van een stevige maar comfortabele druk rondom, mag de patiënt het klittenband van de onderste band vastzetten. Instrueer de patiënt om altijd eerst de derde band van onderen los te maken alvorens de tweede band van onderen vast te zetten. Terwijl de patiënt de tweede en derde



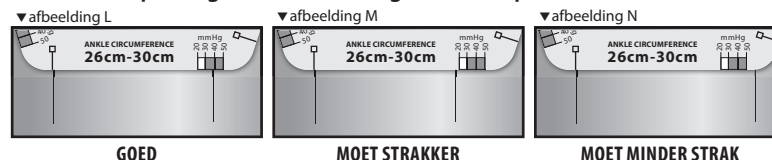
band strak houdt, dient hij of zij de tweede band van onderen aan te trekken om een stevige maar prettige druk op te bouwen, en dient de patiënt de band aan de buitenzijde van de verband te bevestigen. Instrueer de patiënt vervolgens om elke band afzonderlijk om het been heen te buigen voor een prettige en plooiervrije pasvorm (afbeelding K). Instrueer de patiënt om altijd eerst de vierde band los te maken alvorens de derde band van onderen vast te zetten. Terwijl de patiënt de laatste twee banden om het been heen slaat, dient hij/zij de derde band van onderen aan te trekken om een stevige maar prettige druk op te bouwen, en deze vervolgens vast te zetten op het verband. Instrueer de patiënt om ten slotte de bovenste band aan te trekken en deze zo op de verband vast te zetten dat deze stevig maar prettig zit.

STAP 4: Instrueer de patiënt om met behulp van de geschikte gemarkeerde drukschaal (Built-in Pressure System™) een van de verticale hulplijnen op de onderste band in lijn te leggen met de lijn die op de schaal met een "□" is gemarkeerd. Let op waar de tweede verticale hulplijn zich bevindt ten opzichte van het grijze blokje "■". Als de tweede hulplijn het grijze blokje "■" raakt, is de band op de juiste spanning aangebracht. (afbeelding L)

Als de hulplijn het grijze blokje "■" niet raakt, moet de onderste band opnieuw worden aangebracht, maar strakker. (afbeelding M)

Als de hulplijn voorbij het grijze blokje "■" komt, moet de band opnieuw worden aangebracht, maar minder strak. Als de band te strak is aangebracht en de patiënt wil de band opnieuw aanbrengen, dan moet hij/zij de band eerst helemaal loshalen. (afbeelding N)

Toepassing van 30-50 mmHg met behulp van de meetkaart



STAP 5: Zodra de onderste band is bijgesteld op de juiste spanning, moet de patiënt deze stap herhalen met behulp van de tweede set hulplijnen aan de voorkant van de tweede band vanaf de onderkant. De patiënt moet dezelfde rand van de kaart gebruiken en deze op dezelfde spanning instellen als voor de onderste band. Zodra de tweede band is bijgesteld op de juiste spanning, moet de patiënt deze stap herhalen voor beide overgebleven banden en wel van beneden naar boven. De patiënt moet dezelfde rand van de kaart gebruiken en deze op dezelfde spanning instellen als voor de andere banden om te zorgen voor graduele druk.

STAP 6: Zodra de verband is afgesteld op het juiste drukniveau moet erop worden gelet dat er nergens tussen de banden van de verband ruimte zit. Instrueer de patiënt om de bovenkant van de onderkous over de bovenrand van de verband heen te rollen (afbeelding O).

WAAR DE PATIËNT OM MOET DENKEN:

- De verband moet stevig maar comfortabel aanvoelen.
- De patiënt kan op elk gewenst moment van de dag de banden zo vaak



- mogelijk naar behoefte bijstellen zodat alle verticale hulplijnen overeenkomen met de juiste drukschaal.
- De sets verticale hulplijnen kunnen zich op verschillende plaatsen van het been bevinden, afhankelijk van de grootte en vorm van het been. Ze hoeven zich niet midden voor op het been te bevinden of op een andere specifieke plaats van het been.
- De patiënt kan de Comfort enkelsok dag en nacht dragen. Als de patiënt echter hinder ondervindt terwijl hij of zij ligt, kan de enkelsok het beste worden uitgedaan.
- De patiënt kan voor meer comfort de banden van het verband 's nachts enigszins zo bijstellen dat het minder strak zitten.



HET VERBAND MAG NOOIT PIJN VEROOZAKEN. ALS DE PATIËNT WEL PIJN ERVAART, MOET DE VERBAND ONMIDDELIJK WORDEN VERWIJDERD EN MOET DE PATIËNT EEN ARTS RAADPLEGEN.

DE JUXTA-CURES VERBAND AFNEMEN

Instrueer de patiënt om voor het verwijderen van het Juxta-CURES™ verband de vier banden los te maken, te beginnen met de bovenste band en vandaar omlaag, en daarbij elke band dubbel te vouwen. Let op: de rugflappen mogen niet worden verwijderd. Mocht een deel van de rug toch per ongeluk worden verwijderd, dan kan de patiënt dit eenvoudig weer op dezelfde plaats terugplaatsen. Als de patiënt bang is dat de flappen van het rugstuk per ongeluk losgaan, kan hij/zij de witte klittenbandsteunen langs de rand van het rugstuk leggen, waar de patiënt meent dat het rugstuk moet worden verstevigd, of kan hij/zij met een stift voor permanente markering de flappen van het rugstuk overtrekken om de flappen eenvoudig opnieuw aan te kunnen brengen. Nadat het verband is afgenomen kan de patiënt de enkelsok en onderkous van de voet en het been afschuiven.

VERVOLGBEZOEKEN

Herinner de patiënt eraan om het Juxta-CURES™-verband in zijn geheel mee te brengen naar elke vervolgspraak om deze correct bij te stellen. Het Juxta-CURES™ verband moet bij elk vervolgbezoek van de patiënt worden gecontroleerd op eventuele nodige aanpassingen. Neem het verband af, meet bij de patiënt de omtrek van de enkel en de kuit en stel zo nodig het rugstuk van de verband opnieuw in (zie stap 3 - 5 van het gedeelte "het Juxta-CURES™ verband gebruiksklaar te maken").

Breng het verband opnieuw op het been van de patiënt aan zodra het verband correct is bijgesteld. Controleer ook of de patiënt eventueel een andere rand van de meetkaart moet gaan gebruiken omdat het correcte bereik op de kaart kan zijn gewijzigd. Voer zo nodig de benodigde aanpassingen uit.



Tip: Zodra het ulcus van de patiënt is genezen, kunnen Juxta-Lite™ Verbanden worden besteld om recidiefzweren te voorkomen. Neem voor meer informatie contact op met de klantenservice van CircAid® op (800) (247-2243) of ga naar onze website www.circaid.com. Of naar uw distributeur

DIT PAKKET BEVAT:

- (1) Juxta-CURES™ Verband
- (6) Velcro®-steunen (klittenbandsteunen)
- (1) paar Comfort onderkousen
- (1) paar Comfort enkelsokken
- (1) Built-in Pressure System™ meetkaartje
- (1) papieren meetlint
- (1) Gebruiksaanwijzing voor de behandelaar
- (1) Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

Als een van deze artikelen ontbreekt, dient u contact op te nemen met CircAid® op (800) CIRCAID (247-2243) of via het internet op www.circaid.com, of uw distributeur.

DE JUXTA-CURES™ VERBAND IS VERVAARDIGD VAN DE VOLGENDE MATERIELEN: Nylon, Polyethyleenplastic, Polyurethaan, Elastaan en Zilver

DE COMFORT ONDERKOUS IS VERVAARDIGD VAN DE VOLGENDE MATERIELEN: Katoen, Lycra® en Microban®-antimicrobieel

DE COMFORT COMPRESSION ANKLET™ IS VERVAARDIGD VAN DE VOLGENDE MATERIELEN: Nylon en Elastaan

DE JUXTA-CURES™ VERBAND BEVAT ZILVER.

DEZE PRODUCTEN BEVATTEN GEEN LATEX.

INDICATIES VOOR GEBRUIK: veneuze insufficiëntie, ulcera door veneuze stase, posttrombotisch syndroom, dependency-oedeem.

CONTRA-INDICATIES: ernstig perifere arterieel lijden, gedecompenseerd congestief hartfalen, septische flebitis, phlegmasia cerula dolens, verminderd of afwezig gevoel in het been, allergie voor het compressiemateriaal, matig perifere arterieel lijden, infectie van het been.

Banden die parallel worden geplaatst, moeten elkaar enigszins overlappen, zodat er geen ruimte tussen de banden zit. Het is niet de bedoeling dat dit verband wordt geknipt of aangepast, behalve zoals aangegeven in de gebruiksinstructies. Als deze niet worden opgevolgd, verliest de beperkte garantie van zes maanden haar geldigheid.

CircAid® Medical Products, Inc. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade als gevolg van contra-indiceerd gebruik van onze producten. CircAid is een gedeponeerd handelsmerk. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort onderkous, Comfort enkelsok, Built-In Pressure System and BPS zijn handelsmerken van CircAid Medical Products, Inc. Microban is een gedeponeerd handelsmerk van Microban International, Ltd. Lycra is een gedeponeerd handelsmerk van INVISTA. Velcro is een gedeponeerd handelsmerk van Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Alle rechten voorbehouden.

VELGE LENGDE PÅ JUXTA-CURES™ LEGGBANDASJE

Juxta-CURES™ leggbandasje er tilgjengelig i tre lengder: kort – 28 cm, standard – 33 cm og lang – 38 cm. Riktig lengde finner du ved å måle lengden fra gulvet til pasientens knehase. Er pasientmålet under 44 cm, velger du den korte leggbandasjen. Er pasientmålet mellom 44 og 49 cm, velger du standard bandasje, og er det 49 cm eller mer, velger du lang bandasje. Pasienter med svært stor leggomkrets kan trenge den lange gamasjen, da store omkretser «stjeler» på lengden. Det er viktig at benlengden velges slik at leggen dekkes og dermed styrker leggmuskulaturens pumpefunksjon.

TILPASSING AV JUXTA-CURES™ LEGGBANDASJE

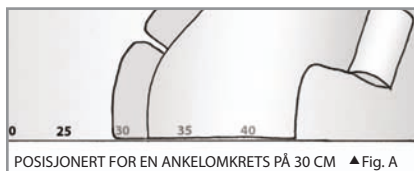
TRINN 1: Dette plagget består av to deler: et stort hovedstykke med påtrykte tall og et mindre sidestykke. Skill de to delene fra hverandre og legg dem flatt, slik at nummermarkeringene nederst og øverst på hovedstykke vender opp. Løsne nederste rem, som har CircAid®-logo, slik at du ser alle nummermarkeringene langs nedre kant. Ikke snu sidestykket opp-ned.



TRINN 2: Mål pasientens smaleste ankelomkrets og bredeste leggomkrets i centimeter. Dette måles over sårbandasjer, slik at tilpassningen blir så bra som mulig.

TRINN 3: Bruk først den målte ankelomkretsen. Legg nedre venstre kant av sidestykket opp på tilsvarende nummermarkering på nederste kant av hovedstykket (Fig. A). Følg samme fremgangsmåte med øvre venstre kant av sidestykket for den målte leggomkretsen. (Fig. B). For mål som faller mellom de markerte tallene, velg tilnærmet riktig posisjon. Når øvre og nedre støtteklaff på sidestykket er festet, justerer du midtre støtteklaff, slik at sidestykket får en jevn kurve. Juster alle støtteklaffene til stoffet under er fritt for rynker.

i **Tips: Benmålene vil gi sidestykket forskjellige vinkler for hver pasient. Det finnes ikke kun en riktig støtteform, men noen få retningslinjer bør følges for at tilpassningen skal bli så bra som mulig:**



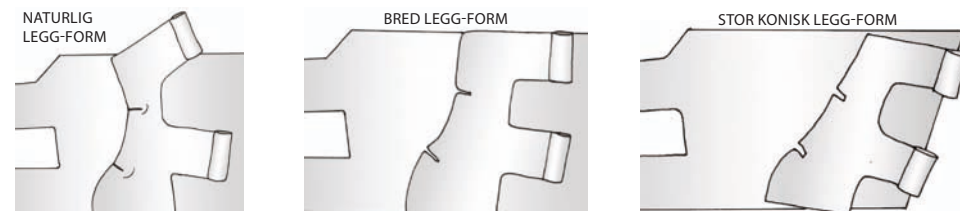
EKSEMPEL PÅ VINKLING FOR EN LEGGOMKRETS PÅ 30 CM

1. Om mulig vinkles øvre støtteklaff mot punktet for leggomkrets i stedet for å settes vinkelrett mot øvre kant (Fig. C). Det gir bedre konturtilpassning rundt leggen.
2. Støtteklaffene trenger ikke rekke frem til øvre eller nedre kant av hovedstykket. Når de ikke frem, skal de

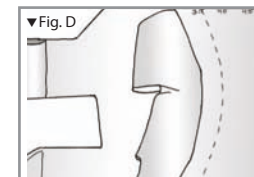
være på linje med riktig nummermarkering.

3. Det kan hende at plagget ikke ligger flatt etter at sidestykket er justert. Dette er normalt ved mer ekstreme vinkler på sidestykket.

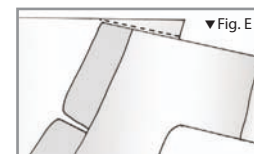
VANLIGE FORMER PÅ FERDIG JUSTERTE SIDESTYKKER:



TRINN 4: Når sidestykket er på plass, klippes overflødig materiale bort fra hovedstykket, men det skal være igjen 5 cm til overlapping (Fig. D). Pass på at det er tilstrekkelig overlappingsmateriale, slik at borrelåsen er tildekket, og slik at det fremdeles er mulig å justere sidestykket.

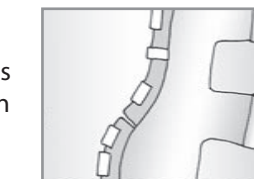


i **Merk: Ved mer ekstreme vinkler på sidestykket, må man forvente at overflødig materiale stikker ut over øvre kant av sidestykket. Bruk øvre del av sidestykket som mal, og klipp bort overflødig materiale (Fig. E).**



! PASS PÅ AT DU IKKE KLIPPER I ANDRE DELER AV PLAGGET.

Dersom det er fare for utilsiktet fjerning av støtteklaffene, festes de hvite Velcro®-festene langs kanten av klaffene, der pasienten føler at støtten bør forsterkes, eller lag en strek rundt støtteklaffene med en markeringspenn, slik at det blir lettere å sette dem på igjen. (Fig. F)

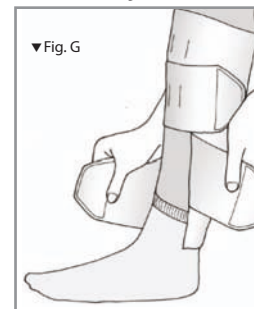


TRINN 5: Finn frem trykk-veiledningskortet for Built-In Pressure System™. Marker kanten av kortet som viser pasientens ankelomkretsmål. Hvis pasientens mål ligger mellom to områder på kortet, for eksempel 22,5 cm, velger du det minste området.

i **Tips: Dersom pasientens ben blir betydelig tynnere, kan ankel- og leggomkrets måles på nytt, og plagget formes til pasientens nye størrelse ved å rejustere sidestøtten jfr. trinn 3, 4 og 5.**

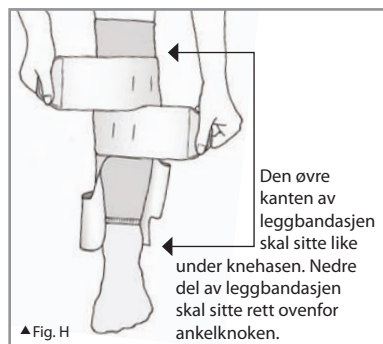
TA PÅ JUXTA-CURES™ MED KOMPRESJONS-ANKELSOKK OG LEGGBANDASJE

TRINN 1: Be pasienten trekke Comfort Leg Liner™ (understrømpen) på benet før elastisk ankelsokk og leggbandasje tas på. (den enden av understrømpen som har nedsydd kant, skal sitte nærmest foten). Strømpen brukes for ekstra komfort og når kraftig sekresjon forventes. Den skal dekke ankelknoken nede og så trekkes opp over kneet.

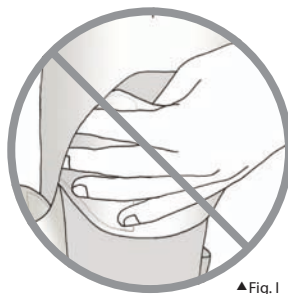


Deretter tas Comfort Compression Anklet™ (elastisk ankelsokk) på foten, slik at den dekker nedre del av understrømpen. Pass på at ankelsokken trekkes høyt nok ovenfor ankelknoken, slik at den overlapper leggbandasjen (Fig. G). Pass også på at det ikke er krøller i understrømpen der den ligger under ankelsokken.

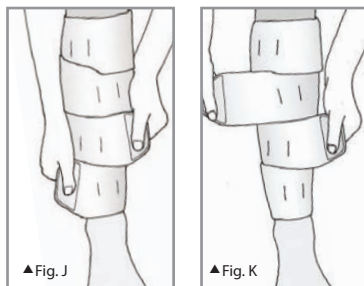
TRINN 2: Leggbandasjen plasseres rundt benet med den svarte siden av materialet mot huden og med nedre kant, med CircAid®-logo, rett ovenfor ankelknoken. Be pasienten om å rulle ut de to øverste remmene, trekke dem over og under hverandre over forsiden av benet og feste dem løst på utsiden av plagget, slik at det holdes på plass (Fig. H). Pass på at pasienten ikke stikker remmene inn under leggbandasjen. Velcro®-festene skal ikke komme inntil huden eller understrømpen (Fig. I).



TRINN 3: Når plagget er godt festet, skal pasienten rulle ut de to nederste remmene og trekke dem over og under hverandre langs forsiden av benet, slik at de overlapper den elastiske ankelsokken (Fig. J). Når fast og komfortabel kompresjon er oppnådd, kan pasienten feste borrelåsklaffen på nederste rem. Før andre rem nedenfra festes, må pasienten løsne tredje rem. Pasienten skal holde andre og tredje rem stramt og stramme andre rem nedenfra til fast og komfortabel kompresjon før den festes på utsiden av leggbandasjen. Be pasienten vinkle hver rem individuelt for en tett og krøllfri tilpasning (Fig. K). Før tredje rem nedenfra festes, må pasienten løsne fjerde rem. Mens de to siste remmene vinkles, strammer pasienten tredje rem nedenfra til fast og komfortabel kompresjon og fester den til leggbandasjen. Be pasienten stramme siste, øvre rem til fast og komfortabel kompresjon og feste den til leggbandasjen.



Ikke stikk remmene under leggbandasjen. Velcro®-festene skal ikke berøre huden!



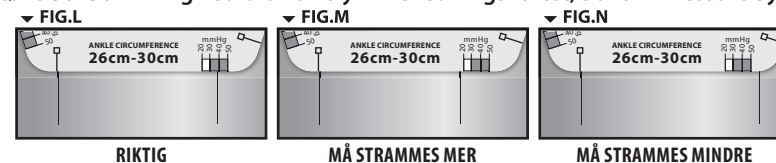
TRINN 4: Bruk det merkede trykk-veiledningskortet, Built-in Pressure System™ og be pasienten plassere linjen på kortet som er markert med en "□", på en av de vertikale strekene på nederste rem. Sjekk så posisjonen til den andre vertikale streken, i forhold til de grå boksene "■" på kortet.

Hvis den andre vertikale streken berører de grå boksene "■", er remmen påsatt med riktig stramming. (Fig. L)

Hvis den andre vertikale streken ikke berører den de grå boksene "■", må nederste rem settes på igjen og strammes mer. (Fig. M)

Hvis den andre vertikale streken kommer forbi de grå boksene "■", må remmen settes på igjen og strammes mindre. Pasienten må løsne remmen helt før ny påsetting. (Fig. N)

Utøve 30–50 mm Hg ved bruk av trykk-veiledningskortet, Built-in Pressure System™



TRINN 5: Når nedre rem er justert til riktig stramming, gjentar pasienten dette trinnet ved å bruke tilsvarende vertikale streker på andre rem nedenfra. Pass på at pasienten bruker samme merkede kant av kortet og justerer remmen til samme stramming som nedre rem. Når andre rem er justert til riktig stramming, gjentar pasienten dette trinnet for begge de gjenværende remmene, og jobber nedenfra og opp. Pass på at pasienten bruker samme kant av kortet og strammejustering som for de andre remmene, slik at riktig avtagende grad av kompresjon oppnås.

TRINN 6: Når plagget er justert til riktig kompresjonsnivå, pass på å kontrollere at det ikke er mellomrom mellom noen av remmene på leggbandasjen. Be pasienten vrenge øvre del av understrømpen ned over leggbandasjen (Fig. O).



❗ RÅD TIL PASIENTEN:

- Plagget skal føles fast og komfortabelt.
- Pasienten kan justere remmene om nødvendig i løpet av dagen, slik at remmenes vertikale streker viser riktig trykkskala.
- Hvert sett med vertikale streker kan ha forskjellige posisjoner på leggen, avhengig av størrelsen og formen til benet. De trenger ikke være justert nedover midtre del av benet eller på noe annet spesifikt sted på benet.
- Comfort Compression Anklet™ (elastisk ankelsokk) kan brukes dag og natt, men hvis pasienten opplever ubehag i liggende posisjon, bør den tas av.
- For bedre komfort kan pasienten løsne remmene til leggbandasjen noe om natten.



LEGBANDASJEN SKAL IKKE GJØRE VONDT. HVIS PASIENTEN OPPLEVER SMERTER, SKAL LEGBANDASJEN FJERNES UMIDDELBART, OG PASIENTEN MÅ KONTAKTE LEGE.

TA AV JUXTA-CURES™ LEGBANDASJE

Når Juxta-CURES™ skal tas av, løsnes de fire remmene. Pasienten begynner med øverste rem og jobber seg nedover. Borrelåsen på hver rem brettes inn etter hvert. Det er viktig at ingen av støtteklaffene fjernes. Dersom noen del av sidestykket fjernes ved et uhell, kan pasienten sette det på igjen i samme posisjon. Dersom pasienten bekymrer seg for utilsiktet fjerning av støtteklaffene, festes de hvite Velcro®-festene langs kanten av støtten, der pasienten føler at støtten bør forsterkes, eller lag en strek rundt støtteklaffene med en markeringspenn, slik at det blir lettere å sette dem på igjen. Når leggbandasjen er tatt av, kan pasienten trekke ankelsokk og understrømpe av foten og benet.

OPPFØLGINGSAVTALER

Minn pasienten om å ta med hele Juxta-CURES™-systemet til hver oppfølgingsavtale for riktig justering. Ved hver oppfølgingsavtale må Juxta-CURES™ leggbandasje kontrolleres for nødvendige justeringer. Ta av leggbandasjen, mål pasientens ankel- og leggomkrets og tilbakestill leggbandasjens sidestykke om nødvendig (se trinn 3–5 under "Tilpassing av Juxta-CURES™ leggbandasje").

Når leggbandasjen er riktig justert, settes den på igjen på pasientens ben. Husk og også kontrollere om pasienten bør bruke en annen kant av trykk-veiledningskortet Built-in Pressure System™, da det kan være aktuelt å bruke et annet område. Foreta om nødvendig justeringer.

i *Tips: Når såret har grodd, er Juxta-Lite™ leggbandasje tilgjengelig for bestilling slik at ny forekomst av sår kan unngås. Du kan få mer informasjon ved å kontakte leverandør i Norge på tlf. 52 84 45 00*

DENNE PAKNINGEN INNEHOLDER:

- (1) Juxta-CURES™ leggbandasje
- (6) Velcro®-fester
- (1) Par Comfort Leg Liners™ (understrømper)
- (1) Par Comfort Compression Anklets™ (elastisk ankelsokk)
- (1) Trykk-veiledningskort, Built-in Pressure System™
- (1) Målebånd av papir
- (1) Bruksanvisning til helsepersonell
- (1) Bruksanvisning til pasient

Vennligst kontakt leverandør dersom noen av disse tingene mangler. Tlf: 52 84 45 00

BESTANDELENE I JUXTA-CURES™ LEGGBANDASJE: Nylon, Polyetylenplast, Polyuretan, Spandex og sølv

BESTANDELENE I COMFORT LEG LINER™: Bomull, Lycra® og antimikrobiell Microban®

BESTANDELENE I COMFORT COMPRESSION ANKLET™: Nylon, Spandex

JUXTA-CURES™ LEGGBANDASJER INNEHOLDER SØLV.

DISSE PRODUKTENE INNEHOLDER IKKE LATEKS.

INDIKASJONER: Venøs insuffisiens, venøse leggsår, posttrombotisk syndrom, ødem.

KONTRAIKASJONER: Alvorlig perifer arteriell sykdom, ubehandlet hjertesvikt, septisk flebitt, phlegmasia cerula dolens, redusert eller manglende sensibilitet i benet, allergi mot kompresjonsmaterialer, moderat perifer arteriell sykdom, infeksjon i benet.

Når båndene legges parallelt, bør det gjøres med lett overlapping, uten mellomrom mellom båndene. Dette plagget er ikke laget for å kunne kuttes eller modifiseres, bortsett fra som forklart i bruksanvisningen. Annen tilpassing enn som beskrevet i instruksjonen, vil oppheve garantien på seks måneder.

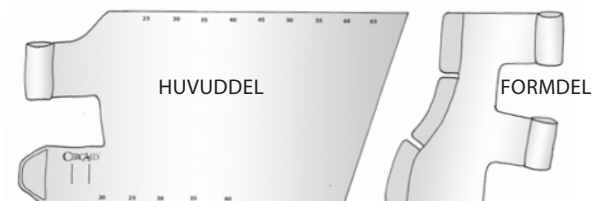
CircAid Medical Products, Inc. påtar seg intet ansvar for skader eller ødeleggelser som oppstår på grunn av kontraindisert bruk av produktene våre. CircAid er et registrert varemerke. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort Leg Liner, Comfort Compression Anklet, Built-In Pressure System og BPS er varemerker for CircAid Medical Products, Inc. Microban er et registrert varemerke for Microban International, Ltd. Lycra er et registrert varemerke for INVISTA. Velcro er et registrert varemerke for Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Forbeholdt alle rettigheter.

SÅ HÅR VÄLJER MAN LÄNGD PÅ JUXTA-CURES™

Juxta-CURES™ kan fås i tre längder: kort (28 cm), standard (33 cm) och lång (38 cm). Det är patientens mått från golv till knäveck som avgör längden. Om patientens mått är under 44 cm väljs en kort längd, om det är mellan 44–49 cm väljs en standardlängd och om måttet är 49 cm eller mer väljs den långa. Patienter med mycket kraftiga ben kan behöva den långa längden eftersom ett brett omfång kan kräva en del av längden. Det är viktigt att längden väljs nogsamt så att vaden täcks på sådant sätt att vadmuskeln pumpfunktion förstärks.

KOMPRESIONSSYSTEMET JUXTA-CURES™ KOMPONENTER OCH DESS SAMMANSÄTTNING

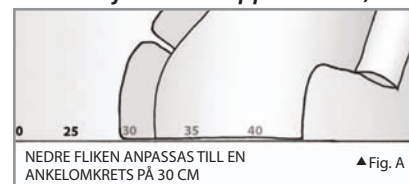
STEG 1: Juxta-CURES™ består av två delar: en större "huvuddel" med påtryckta siffror samt en mindre "formdel". Separera de två delarna och lägg dem slätt så att siffermarkeringarna längs huvuddelens under- och överkant syns uppåt. Lossa det understa bandet (med CircAid® loggan) för att kunna se alla siffermarkeringar längs underkanten. Vänd inte formdelen upp-och-ner.



STEG 2: Mät patientens ankelomkrets där den är som minst och vadmokrets där den är som störst. Säkerställ att mätningen görs över eventuella sårbandage för att uppnå bästa möjliga passform.

STEG 3: Använd ankelmåttet först. Placera nedre, vänstra hörnet av formdelen ovanpå motsvarande siffermarkering på underkanten av huvuddelen (Fig. A) Upprepa detta steg med övre, vänstra hörn på formdelen och använd vadmåttet (Fig. B). Hitta den ungefärliga placeringen med hjälp av de angivna siffermarkeringarna för de mått som ligger mellan markeringarna. När formdelens översta och nedersta flik har satts fast justeras den mittersta fliken så att formdelen bildar en jämn kurva. Justera samtliga formdelens flikar utan att huvuddelen rynkas.

i *Tips: Formdelens kurvor varierar beroende på patientens benmått. Det finns ingen korrekt form på formdelen, men det finns dock en del riktlinjer som ska följas för att uppnå bästa, möjliga passform:*

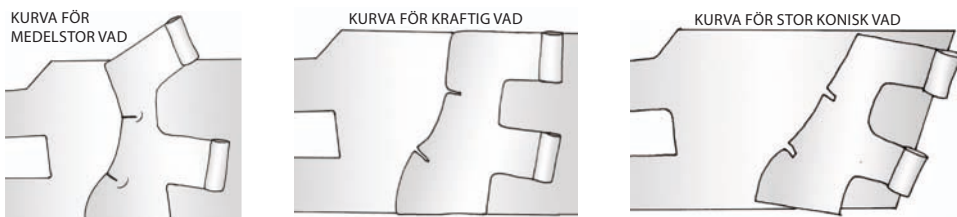


1. Vrid om möjligt formdelens övre flik mot markeringen för vadmåttet i stället för att placera den vinkelrätt på överkanten (Fig. C). Detta gör att passformen runt vaden blir bättre.

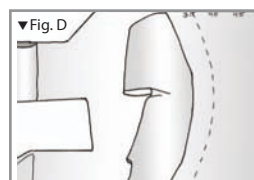
2. Det är inte nödvändigt att formdelens flikar når ända ut till huvuddelens över- och underkant. Gör de det ska den översta och nedersta fliken ligga jäms med de korrekta siffermarkeringarna.

3. Det är inte helt säkert att Juxta-CURES™ ligger slätt när formdelen först har placerats. Speciellt inte om formdelen är placerad i extrema vinklar.

GENERELLA SLUTFORMER FÖR FORMDELEN:



STEG 4: När formdelen är på plats klippas överskottsmaterial av från kompressionssystemets huvuddel så att en överlappning om ca 5 cm kvarstår (Fig. D). Säkerställ att överlappningen är tillräckligt stor så att inget av formdelens kardborrband friläggs och så att det ska vara möjligt att justera i efterhand.



Observera: När formdelen placeras i mer extrema positioner är det möjligt att överskjutande material sticker ut bakom toppen av formdelen. Klipp av det överskjutande materialet genom att klippa längs med toppen av formdelen (Fig. E).



⚠️ KLIPP ALDRIG I ANDRA DELAR AV KOMPRESSIONSSYSTEMET.

Om kompressionssystemets huvud- och formdel separeras av misstag kan man sätta vita Velcro®-förstärkningar längs kanten av sammansättningen där patienten tycker det är nödvändigt eller markera placeringen med en vattenfast markeringspenna så att delarna lätt kan sättas ihop igen (Fig. F).



▲Fig. F

STEG 5: Sök upp Built-in Pressure System™ måttguide. Markera den kant på måttguiden som refererar korrekt till mätningen av patientens ankelomkrets. Om patientens ankelmått ligger mellan två områden, t.ex. 22,5 cm, ska lägsta område väljas.

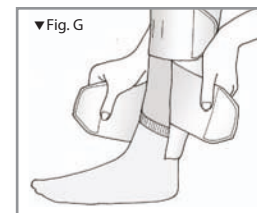


Tips: Om patientens ben blir markant smalare kan ankel och vad åter mätas och därefter justeras Juxta-CURES™ efter patientens nya storlek genom att placera formdelen enligt steg 3, 4 och 5.

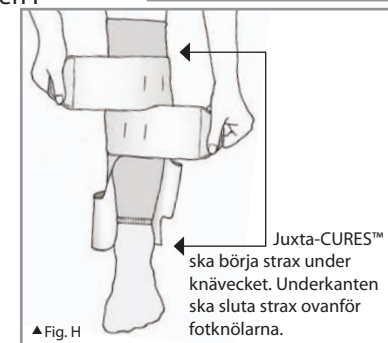
SÅ HÄR SÄTTER MAN PÅ JUXTA-CURES™ TILLSAMMANS MED ANKEL- OCH INNERSTRUMPAN

STEG 1: Instruera patienten hur man drar på innerstrumpan Comfort Leg Liner™ på benet innan ankelstrumpan eller Juxta-CURES™ sätts på (innerstrumpans mudd ska placeras vid foten). Innerstrumpan används för att öka komforten och om man

misstänker kraftig vätskeutsöndring från sår. Innerstrumpan ska dras upp över knät och ska täcka fotknölna. Därefter dras ankelstrumpan Comfort Compression Anklet™ på foten och upp över nedre delen av innerstrumpan. Säkerställ att ankelstrumpan dras så högt upp över fotknölna att den överlappar Juxta-CURES™ (Fig. G). Säkerställ även att innerstrumpan inte veckar sig där den är nedstucken i ankelstrumpan.



STEG 2: När Juxta-CURES™ sätts på ska patienten sätta på kompressionssystemet runt benet så att den svarta sidan vänds in mot huden och så att underkanten (markerad med CircAid® loggan) slutar precis ovanför fotknölna. Instruera patienten att rulla ut de två översta banden, korsa dem på benets framsida och ansluta dem löst mot Juxta-CURES™ systemets yttersida för att hålla detta på plats (Fig. H). Säkerställ att patienten inte får in banden under Juxta-CURES™. Velcro®-kardborr-bandet får inte komma i kontakt med huden eller innerstrumpan (Fig. I).



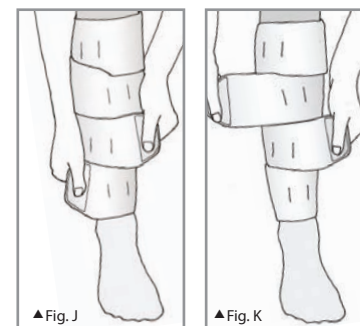
▲Fig. H



▲Fig. I

Placera inte banden under kompressionssystemet. Velcro®-kardborr-band får inte komma i kontakt med huden!

STEG 3: När Juxta-CURES™ är fastsatt ska patienten instrueras att veckla ut systemets två nedersta band och korsa dem på benets framsida så att banden överlappar ankelstrumpan (Fig. J). När en stabil och bekväm kompression uppnåtts kan patienten sätta fast det nedre kardborrebandets flik. Instruera patienten att lossa det tredje bandet nerifrån innan det näst nedersta bandet sätts fast. Patienten ska strama åt det näst nedersta bandet så att kompressionen blir stabil och bekväm och därefter sätta fast det på kompressionssystemets yttersida under det att det andra och tredje bandet hålls spänt. Instruera patienten att vinkla varje band så att det sitter tätt och utan veck (Fig. K). Instruera patienten att lossa det fjärde bandet innan det tredje bandet nerifrån sätts fast. Patienten ska strama åt det tredje bandet nerifrån så att kompressionen blir stabil och bekväm och därefter ansluta bandet till kompressionssystemet samt korsa de två sista banden i rätt vinkel. Instruera patienten att strama åt det översta bandet så att kompressionen blir stabil och bekväm och därefter ansluta bandet till kompressionssystemet.



▲Fig. J

▲Fig. K

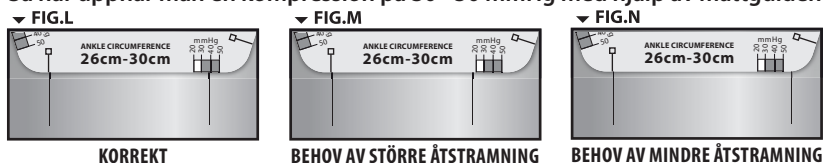
STEG 4: Be patienten placera markeringen "□" på måttguidens markerade kant vid en av de lodräta måttlinjerna på det nedersta bandet. Notera placeringen av den andra lodräta måttlinjen i förhållande till det grå blocket "■".

Om den andra måttlinjen berör det grå blocket "■" är bandets åtstramning korrekt. (Fig. L)

Om måttlinjen inte når fram till det grå blocket "■" ska det nedersta bandet stramas åt ytterligare. (Fig. M)

Om måttlinjen går förbi det grå blocket "■" ska bandet lossas och sätts fast igen med mindre åtstramning. Om bandet har varit för hårt spänt ska patienten lossa det helt och hållet innan det sätts fast igen. (Fig. N)

Så här uppnår man en kompression på 30 - 50 mmHg med hjälp av måttguiden



STEG 5: När det nedre bandet stramats åt korrekt ska patienten upprepa steg 4 med det näst nedersta bandet. Säkerställ att patienten använder samma kant på måttguiden och att patienten stramar åt med samma åtstramning som på det nedersta bandet. Först när det andra bandet justerats till rätt åtstramning kan patienten upprepa steg 4 för de båda resterande banden genom att fortsätta uppåt benet. Kontrollera att patienten använder samma kant på måttguiden och samma åtstramning som på de andra banden för att säkerställa en graderad kompression.

STEG 6: Kontrollera att det inte finns några mellanrum mellan banden efter att de justerats korrekt. Visa patienten hur den övre delen av innerstrumpan rullas ner över överkanten på kompressionssystemet. (Fig. O)



▲ Fig. O



KOM-IHÅG-LISTA FÖR PATIENTEN:

- Juxta-CURES™ ska kännas stabil och bekväm.
- Om det krävs så kan patienten justera banden under dagen så att alla lodräta måttlinjer passar exakt till angivet tryckområde.
- Placering av respektive sets lodräta måttlinjer är beroende av benets storlek och form. Måttlinjerna behöver inte placeras exakt under varandra på benets framsida eller någon annan utsedd plats.
- Comfort Compression Anklet™ ankelstrumpa kan användas hela dygnet. Om den besvärar patienten i sängläge bör den tas av.
- För att öka komforten kan patienten lossa kompressionssystemets band en aning – för användning nattetid.



DET FÅR ALDRIG VARA SMÄRTSAMT ATT ANVÄNDA JUXTA-CURES™. OM PATIENTEN UPPLIVER SMÄRTA SKA JUXTA-CURES™ OMEDELbart TAS AV OCH PATIENTEN BÖR KONTAKTA SIN LÄKARE.

AVTAGNING AV JUXTA-CURES™

Juxta-CURES™ tas av genom att lossa de fyra banden. Instruera patienten att börja uppfifrån och arbeta sig neråt och att vika in varje band i sig själv. Det är viktigt att ingen av ihopsättningsflikarna lossas. Om huvud- och formdel separeras av misstag

ska patienten sätta ihop delarna som de var sammansatta från början. Om det oroar patienten att huvud- och formdel ev. skulle separeras av misstag kan man sätta vita Velcro®-förstärkningar längs kanten av sammansättningen där patienten tycker det är nödvändigt eller markera placeringen med en vattenfast markeringspenna så att delarna lätt kan sättas ihop igen. När Juxta-CURES™ har tagits av kan patienten ta av ankelsocka och innerstrumpa.

KONTROLLBESÖK

Påminn patienten att ta med hela Juxta-CURES™ systemet vid samtliga kontrollbesök för att få systemet korrekt justerat. Systemet ska alltid kontrolleras för ev. justering vid samtliga kontrollbesök. Ta av Juxta-CURES™, mät patientens ankel- och vodomkrets och placera om formdelen vid behov (se steg 3 - 5 i avsnittet "Juxta-CURES™ komponenter och dess sammansättning").

Återplacera Juxta-CURES™ på patienten igen efter det att systemet korrigerats. Glöm inte att kontrollera om patienten behöver en annan kant på Built-in Pressure System™ måttguide, eftersom ändrade mått kan göra det nödvändigt att använda en annan kant. Gör nödvändiga och relevanta ändringar.

ⓘ Tips: När patientens sår har läkt kan Juxta-Lite™ beställas och användas för att förhindra att nya sår uppstår. Kontakta ApodanNordic HealthCare A/S på +45 3297 1555 eller på mail-adressen info@apodan.dk, om ytterligare information önskas. Se även www.circaid.dk.

DENNA FÖRPACKNING INNEHÅLLER:

- Juxta-CURES™ kompressionssystem
- Velcro® kardborr-förstärkningar
- par Comfort Leg Liners™ innerstrumpor
- par Comfort Compression Anklets™ ankelstrumpor
- Built-in Pressure System™ måttguide
- Måttband av papper
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning för patient

Kontakta ApodanNordic HealthCare A/S på +45 3297 1555 eller på mail-adressen info@apodan.dk om några komponenter saknas.

JUXTA-CURES™ ÄR TILLVERKAT AV: Nylon, polyetenplast, polyuretan, spandex och silver
COMFORT LEG LINER™ INNERSTRUMPOR ÄR TILLVERKADE AV: Bomull, Lycra® och är behandlade med Microban® - ett antibakteriellt medel

COMFORT COMPRESSION ANKLET™ ANKELSTRUMPA ÄR TILLVERKAD AV: Nylon, spandex
JUXTA-CURES™ INNEHÅLLER SILVER. DESSA PRODUKTER INNEHÅLLER INTE LATEX.

INDIKATIONER: Otillräcklig venfunktion, venösa bensår, posttrombotiskt syndrom (efter en blodpropp i benet), vätskeansamlingar (ödem).

KONTRAIKATIONER: Allvarlig perifer, -arteriell sjukdom, högersidig inkompenenserad hjärtinsufficiens, septisk flebit, kallbrand, sviktande eller avsaknad av känsel i benet, allergi mot kompressionsmaterialet, måttlig perifer arteriell sjukdom, infektion i benet.

Placera banden med ett mindre överlapp för att undvika mellanrum mellan respektive band. Juxta-CURES™ ska inte klippas av eller ändras på annat sätt än så som anges i bruksanvisningen. Om bruksanvisningen inte efterföljs bortfaller garantin som är på 6 månader.

CircAid Medical Products, Inc. påtar sig inget ersättningsansvar för skador som härleds användning trots kontraindikationer. CircAid är ett registrerat varumärke. Juxta-CURES, Compression Ulcer Recovery System, CURES, Comfort Leg Liner, Comfort Compression Anklet, Built-In Pressure System och BPS är varumärken som tillhör CircAid Medical Products, Inc. Microban är ett registrerat varumärke som tillhör Microban International, Ltd. Lycra är ett registrerat varumärke som tillhör INVISTA. Velcro är ett registrerat varumärke som tillhör Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Alla rättigheter förbehålls.

DANSK

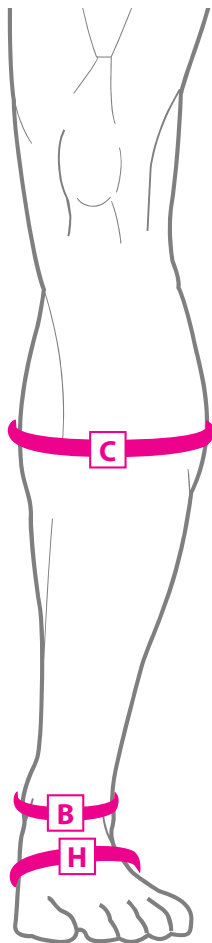
- C** LÆGOMKREDS
MIN.: 25 CM MAKS.: 64 CM
Forskellen mellem C-værdien og B-værdien kan ikke overstige 30 cm.
- B** ANKELOMKREDS
MIN.: 19 CM MAKS.: 42 CM
- H** OMKREDS VED SVANG
MAKS.: 34 CM

DEUTSCH

- C** WADENUMFANG
MIN.: 25 CM MAKS.: 64 CM
Die Differenz zwischen dem C- und dem B-Wert darf nicht größer sein als 30 cm.
- B** KNÖCHELUMFANG
MIN.: 19 CM MAKS.: 42 CM
- H** FUSSRÜCKENUMFANG
MAKS.: 34 CM

ENGLISH

- C** CALF CIRCUMFERENCE
MIN: 25CM MAX: 64CM
The difference of the C value and the B value cannot exceed 30 cm.
- B** ANKLE CIRCUMFERENCE
MIN: 19CM MAX: 42CM
- H** ARCH CIRCUMFERENCE
MAX: 34CM



- C** CIRCONFERENZA POLPACCIO
MIN: 25CM MAX: 64CM
La differenza fra il valore C e il valore B non può essere superiore a 30 cm.
- B** CIRCONFERENZA CAVIGLIA
MIN: 19CM MAX: 42CM
- H** CIRCONFERENZA ARCATA PLANTARE
MAX: 34CM

- C** KUITOMTREK
MIN: 25 CM MAX: 64 CM
Het verschil tussen de C-waarde en de B-waarde mag niet groter zijn dan 30 cm.
- B** ENKELOMTREK
MIN: 19 CM MAX: 42 CM
- H** WREEFOMTREK
MAX: 34 CM

- C** OMKRETS LEGG
MIN.: 25 CM MAKS.: 64 CM
Forskjellen mellom C og B kan ikke overskride 30 cm.
- B** OMKRETS ANKEL
MIN.: 19 CM MAKS.: 42 CM
- H** OMKRETS VRIST
MAKS.: 34 CM

- C** VADOMKRETS
MIN.: 25 CM MAX.: 64 CM
Skillnaden mellan C-värde och B-värde får inte överskrida 30 cm.
- B** ANKELOMKRETS
MIN.: 19 CM MAX.: 42 CM
- H** OMKRETS VID HÅLFOT
MAX.: 34 CM

ITALIANO

NEDERLANDS

NORSK

SVENSKA